

<b>SERVICE INFORMATION</b>	<b>3-1</b>	<b>&lt;CHASSIS&gt;</b>	
<b>MAINTENANCE SCHEDULE</b>	<b>3-3</b>	<b>DRIVE CHAIN</b>	<b>3-10</b>
<b>&lt;ENGINE&gt;</b>		<b>DRIVE CHAIN SLIDER</b>	<b>3-11</b>
<b>FUEL LINE</b>	<b>3-4</b>	<b>BATTERY</b>	<b>3-12</b>
<b>FUEL STRAINER SCREEN</b>	<b>3-4</b>	<b>BRAKE FLUID</b>	<b>3-12</b>
<b>THROTTLE OPERATION</b>	<b>3-4</b>	<b>BRAKE PAD WEAR</b>	<b>3-13</b>
<b>CARBURETOR CHOKE</b>	<b>3-5</b>	<b>BRAKE SYSTEM</b>	<b>3-13</b>
<b>AIR CLEANER</b>	<b>3-5</b>	<b>BRAKE LIGHT SWITCH</b>	<b>3-14</b>
<b>CRANKCASE BREATHER</b>	<b>3-6</b>	<b>HEADLIGHT AIM</b>	<b>3-14</b>
<b>SPARK PLUGS</b>	<b>3-6</b>	<b>CLUTCH SYSTEM</b>	<b>3-14</b>
<b>VALVE CLEARANCE</b>	<b>3-6</b>	<b>SIDE STAND</b>	<b>3-15</b>
<b>CARBURETOR SYNCHRONIZATION</b>	<b>3-8</b>	<b>SUSPENSION</b>	<b>3-15</b>
<b>CARBURETOR IDLE SPEED</b>	<b>3-8</b>	<b>NUTS, BOLTS, FASTENERS</b>	<b>3-16</b>
<b>RADIATOR COOLANT</b>	<b>3-9</b>	<b>WHEELS/TIRES</b>	<b>3-16</b>
<b>COOLING SYSTEM</b>	<b>3-9</b>	<b>STEERING HEAD BEARINGS</b>	<b>3-16</b>
<b>CYLINDER COMPRESSION</b>	<b>3-9</b>		

## SERVICE INFORMATION

### GENERAL

- Engine oil
- Engine oil filter replacement

See page 2-3

See page 2-4

### SPECIFICATIONS

#### <<ENGINE>>

Spark plug

	NGK	ND
Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
For cold climate (below 5°C/41°F)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
For extended high speed driving	DPR9EA-9	X27EPR-U9

Spark plug gap

Valve clearance IN  
(COLD) EX

Idle speed

Cylinder compression

Throttle grip free play

0.8–0.9 mm (0.031–0.035 in)

0.15 ± 0.02 mm (0.006 ± 0.001 in)

0.20 ± 0.02 mm (0.008 ± 0.001 in)

1,200 ± 100 min<sup>-1</sup> (rpm)

1,275 ± 196 kPa (13.0 ± 2.0 kg/cm<sup>2</sup>, 185 ± 28 psi)

2–6 mm (1/16–1/4 in)

#### <<CHASSIS>>

Clutch lever free play

Drive chain slack

Chain slider wear service limit

Chain slipper wear service limit

10–20 mm (3/8–3/4 in)

35–45 mm (1-3/8–1-3/4 in)

3 mm (1/8 in)

5 mm (3/16 in)

WARTUNGSMFORMATIONEN	3-1	<RAHMEN>	
WARTUNGSPLAN	3-3	ANTRIEBSKETTE	3-10
<MOTOR>		ANTRIEBSKETTEN-GLEITSTÜCK	3-11
KRAFTSTOFFLEITUNG	3-4	BATTERIE	3-12
KRAFTSTOFFSIEB	3-4	BREMFLÜSSIGKEIT	3-12
GASBETÄTIGUNG	3-4	BREMSKLOTZ-VERSCHLEISS	3-13
CHOKE	3-5	BREMSSYSTEM	3-13
LUFTFILTER	3-5	BREMSLEUCHTENSCHALTER	3-14
KURBELGEHÄUSE-ENTLÜFTER	3-6	SCHEINWERFEREINSTELLUNG	3-14
ZÜNDKERZEN	3-6	KUPPLUNGSSYSTEM	3-14
VENTILSPIEL	3-6	SEITENSTÄNDER	3-15
VERGASERGLEICHLAUF-EINSTELLUNG	3-8	AUFHÄNGUNG	3-15
LEERLAUFDREHZAH	3-8	MUTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGSTEILE	3-16
KÜHLFLÜSSIGKEIT	3-9	RÄDER/REIFEN	3-16
KÜHLSYSTEM	3-9	LENKKOPFLAGER	3-16
KOMPRESSIONSDRUCK	3-9		

## WARTUNGSMFORMATIONEN

### ALLGEMEINES

- Motoröl
- Motoröl-Filterwechsel

Siehe Seite 2-3  
Siehe Seite 2-4

### TECHNISCHE DATEN

#### <MOTOR>

Zündkerzen:

	NGK	ND
Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
Für kalte Gebiete (unter 5°C)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
Bei überwiegendem Hochgeschwindigkeitsbetrieb	DPR9EA-9	X27EPR-U9

Elektrodenabstand:

Ventilspiel: EIN  
(KALT) AUS

Leerlaufdrehzahl:

Kompressionsdruck:

Spiel des Gasdrehgriffs

0,8–0,9 mm  
0,15 ± 0,02 mm  
0,20 ± 0,02 mm  
1 200 ± 100 min<sup>-1</sup>  
1 275 ± 196 kPa (13,0 ± 2,0 kg/cm<sup>2</sup>)  
2–6 mm

#### <RAHMEN>

Kupplungshebelspiel:

Antriebskettendurchhang:

Verschleißgrenze des Antriebsketten-Gleitstücks:

Verschleißgrenze der Antriebskettenführung:

10–20 mm  
35–45 mm  
3 mm  
5 mm

WARTUNG

Reifen

		Vorne	Hinten
		90/90–21 54S	130/90–17 68S
Reifengröße		200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )
Reifendruck, kalt kPa (kg/cm <sup>2</sup> )	Nur Fahrer	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )
	Fahrer und Beifahrer		
		1,5 mm	2,0 mm
Mindestprofiltiefe			

ANZUGSWERTE

Hinterachsmutter	95 N·m (9,5 kg·m)
Kraftstoff-Filterbecher	4 N·m (0,4 kg·m)
Kontermutter der Ventileinstellschraube	23 N·m (2,3 kg·m)
Zündkerze	14 N·m (1,4 kg·m)
Spelchen (vorne/hinten)	4 N·m (0,4 kg·m)
Abdeckung des Zündzeitpunkt-Prüflochs	3,5 N·m (0,35 kg·m)
Abdeckung der Kurbelwellenöffnung	15 N·m (1,5 kg·m)

WERKZEUGE

Spezialwerkzeuge	07908–KE90000
Ventileinstellschlüssel	07404–0030000
Unterdruckmesser	
Standardwerkzeuge	07708–0030200
Ventileinstellschlüssel, 10 x 12 mm	07701–0020300
Spelchenschlüssel, 5,8 x 6,1 mm	

WARTUNGSPLAN

Die Überprüfung vor der Inbetriebnahme bei jeder regelmäßigen Wartung durchführen.  
 I : Überprüfen und reinigen, einstellen, schmieren oder ersetzen, wenn erforderlich.  
 C : Reinigen      R : Ersetzen      A : Einstellen      L : Schmieren

GEGENSTAND		HÄUFIGKEIT	JE NACHDEM WAS ZUERST EINTRITT ↓	TACHOMETERSTAND (ANMERKUNG 1)								SIEHE SEITE
				→								
				x 1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	
		ALLE	MONATE		6	12	18	24	30	36		
*	KRAFTSTOFFLEITUNG					I		I		I	3-4	
*	KRAFTSTOFFSIEB				C	C	C	C	C	C	3-4	
*	GASBETÄTIGUNG					I		I		I	3-4	
*	CHOKE					I		I		I	3-5	
	LUFTFILTER	(ANMERKUNG 2)					R			R	3-5	
	KURBELGEHÄUSEENTLÜFTER	(ANMERKUNG 3)			C	C	C	C	C	C	3-6	
	ZÜNDKERZE				I	R	I	R	I	R	3-6	
*	VENTILSPIEL			I		I		I		I	3-6	
	MOTORÖL			R		R		R		R	2-3	
	MOTORÖLFILTER			R		R		R		R	2-3	
*	VERGASERGLEICHLAUF			I		I		I		I	3-8	
*	LEERLAUFDREHZAHL			I	I	I	I	I	I	I	3-8	
	KÜHLFLÜSSIGKEIT	(ANMERKUNG 5)				I		I		R	3-9	
*	KÜHLSYSTEM					I		I		I	3-9	
	ANTRIEBSKETTE	(ANMERKUNG 4)		MODELLE I UND L ALLE 1 000 km							3-10	
	ANTRIEBSKETTEN-GLEITSTÜCK				I	I	I	I	I	I	3-11	
	BATTERIE				I	I	I	I	I	I	3-12	
	BREMSFLÜSSIGKEIT	(ANMERKUNG 5)			I	I	R	I	R	I	3-12	
	BREMSKLOTZVERSCHLEISS				I	I	I	I	I	I	3-13	
	BREMSSYSTEM			I		I		I		I	3-13	
	BREMSLEUCHTENSCHALTER					I		I		I	3-14	
	SCHEINWERFEREINSTELLUNG					I		I		I	3-14	
	KUPPLUNGSSYSTEM			I	I	I	I	I	I	I	3-14	
	SEITENSTÄNDER					I		I		I	3-15	
	AUFHÄNGUNG					I		I		I	3-15	
*	MUTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGSTEILE	(ANMERKUNG 4)		I		I		I		I	3-16	
**	RÄDER, REIFEN	(ANMERKUNG 4)		I	I	I	I	I	I	I	3-16	
**	LENKKOPFLAGER			I		I		I		I	3-16	

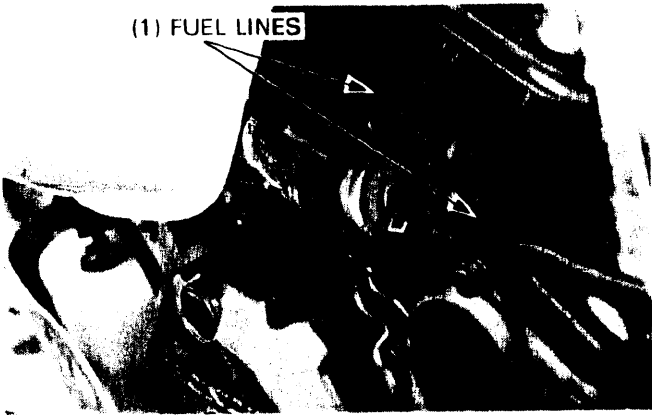
- \* Sollte von einem autorisierten HONDA Händler ausgeführt werden, es sei denn, der Besitzer verfügt über die erforderlichen Werkzeuge, Wartungsdaten und die nötigen mechanischen Kenntnisse.
- \*\* Im Interesse der Betriebssicherheit empfehlen wir, daß diese Arbeiten NUR von einem autorisierten HONDA Händler ausgeführt werden.

ANMERKUNGEN:

1. Bei höheren Kilometerständen in den hier angegebenen Abständen wiederholen.
2. Bei Betrieb unter sehr feuchten oder staubigen Bedingungen die Wartung häufiger durchführen.
3. Bei häufigen Regen- oder Vollgasfahrten diese Wartung häufiger durchführen.
4. Bei GELÄNDEFAHRTEN diese Wartung häufiger durchführen.
5. Alle 2 Jahre oder beim angegebenen Kilometerstand ersetzen, je nachdem was zuerst eintritt.  
Das Auswechseln erfordert mechanische Geschicklichkeit.

FUEL LINE

Check the fuel line and vacuum line, and replace any parts which show deterioration, damage or leakage.



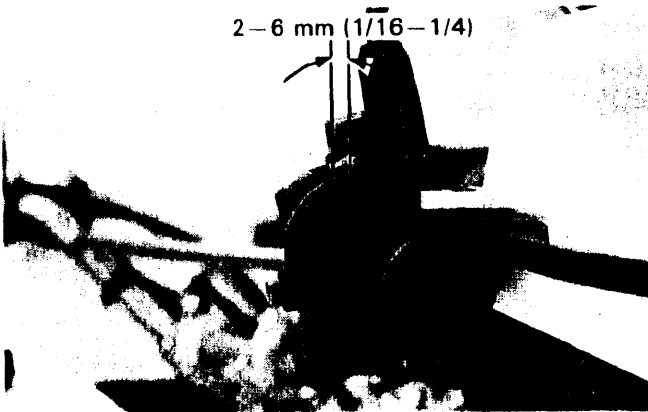
THROTTLE OPERATION

Check for smooth throttle grip full opening and automatic full closing in all steering positions.  
Check the throttle cables and replace them if they are deteriorated, kinked or damaged.

Lubricate the throttle cables, if throttle operation is not smooth.

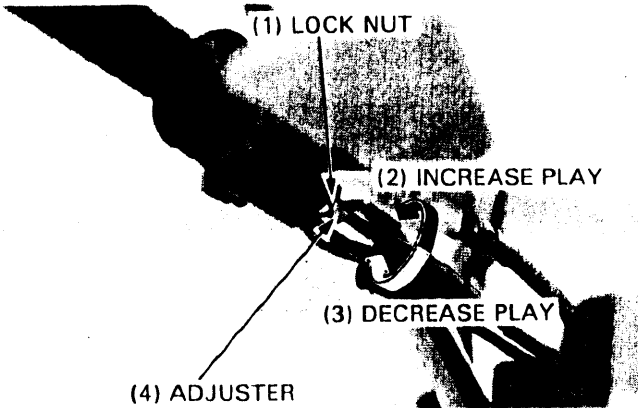
Measure throttle grip free play at the throttle grip flange.

**FREE PLAY: 2–6 mm (1/16–1/4 in)**



Minor adjustments are made with the upper throttle cable adjuster.

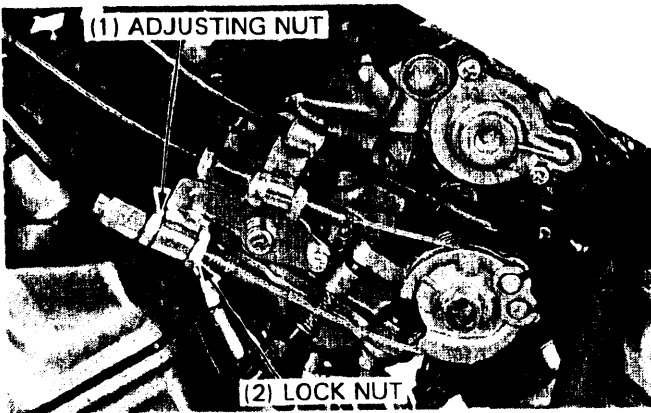
Slide the dust cover off the adjuster.  
Adjust the free play by loosening the lock nut and turning the adjuster.  
Tighten the lock nut.



Major adjustments are made with the lower adjuster.

Remove the fuel tank (page 4-3).  
Adjust the free play by loosening the lock nut and turning the adjusting nut. Tighten the lock nuts.

Recheck throttle operation. Replace any damaged parts, if necessary.



## CONDUITE D'ESSENCE

Vérifier les conduites d'essence et les conduites à dépression et remplacer toutes pièces présentant une détérioration, des dommages ou des fuites.

### (1) CONDUITES D'ESSENCE

## FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ

S'assurer que l'ouverture de la poignée des gaz est bien régulière et que sa fermeture se fait bien automatiquement, cela quelque soit la position de la direction.

Vérifier les câbles des gaz et les remplacer s'ils sont détériorés, en coque ou endommagés.

Lubrifier les câbles des gaz si le mouvement de la poignée n'est pas régulier.

Mesurer la garde à la poignée au rebord de la poignée des gaz.

**GARDE:** 2-6 mm

Les petits réglages s'effectuent avec le tendeur supérieur du câble des gaz.

Retirer le cache-poussière du tendeur.

Pour régler la garde, desserrer le contre-écrou et tourner le tendeur.

Resserrer le contre-écrou.

- (1) CONTRE-ECROU
- (2) POUR AUGMENTER LA GARDE
- (3) POUR REDUIRE LA GARDE
- (4) TENDEUR

Les réglages importants s'effectuent avec le tendeur inférieur.

Déposer le réservoir d'essence (page 4-3).

Pour régler la garde, desserrer les contre-écrous et tourner le tendeur. Resserrer les contre-écrous.

Vérifier à nouveau le fonctionnement de la poignée des gaz.

Remplacer toute pièce endommagée, si nécessaire.

- (1) ECROU DE REGLAGE
- (2) CONTRE-ECROU

## KRAFTSTOFFLEITUNG

Die Kraftstoff- und Unterdruckleitung auf Verschleiß, Beschädigung oder Undichtigkeit überprüfen; beschädigte Teile ersetzen.

### (1) KRAFTSTOFFLEITUNGEN

## GASBETÄTIGUNG

Den Gasdrehgriff auf einwandfreie Funktion überprüfen: er muß sich leicht in allen Lenkposition voll aufdrehen lassen und sich automatisch wieder zurückstellen.

Sich vergewissern, daß die Gaszüge nicht verschlissen, beschädigt oder geknickt sind. Alle beschädigten Teile sind zu ersetzen.

Die Gaszüge schmieren, wenn die Gasbetätigung schwergängig ist. Das Spiel des Gasdrehgriffs am Flansch des Drehgriffs messen.

**SPIEL:** 2-6 mm

Kleinere Veränderungen können an der oberen Einstellvorrichtung vorgenommen werden.

Die Staubabdeckung von der Einstellvorrichtung abnehmen.

Die Sicherungsmutter lösen und die Einstellvorrichtung drehen, um das Spiel einzustellen.

Die Sicherungsmutter festziehen.

- (1) SICHERUNGSMUTTER
- (2) VERGRÖßERN DES SPIELS
- (3) VERRINGERN DES SPIELS
- (4) EINSTELLVORRICHTUNG

Größere Veränderungen lassen sich mit der unteren Einstellvorrichtung vornehmen.

Den Kraftstofftank ausbauen (Seite 4-3).

Das Spiel durch Lösen der Sicherungsmuttern und Drehen der Einstellvorrichtung korrigieren. Die Sicherungsmuttern festziehen.

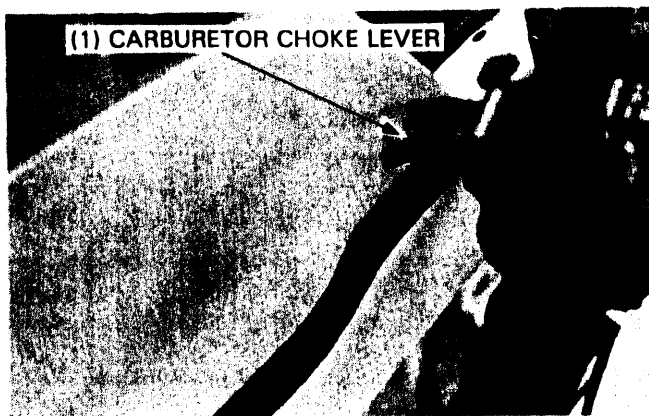
Die Funktion des Gasdrehgriffs noch einmal überprüfen.

Beschädigte Teile ersetzen.

- (1) EINSTELLMUTTER
- (2) SICHERUNGSMUTTER

### CARBURETOR CHOKE

Check that the choke lever moves smoothly.  
Lubricate the choke cable, if the operation is not smooth.



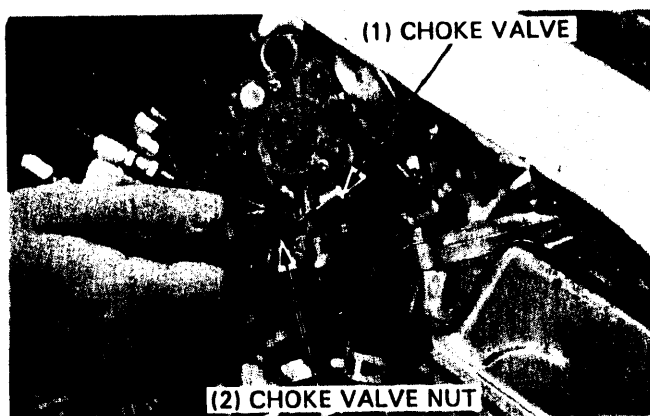
Remove the fuel tank (page 4-3).

Loosen the choke valve nut and remove the choke valve from the carburetor.

Pull the choke lever on the handlebar all the way back to fully open position and check for smooth operation of the choke lever.

There should be no free play.

Check the valve seat on the choke valve for damage. Reinstall the choke valve in the reverse order of removal.



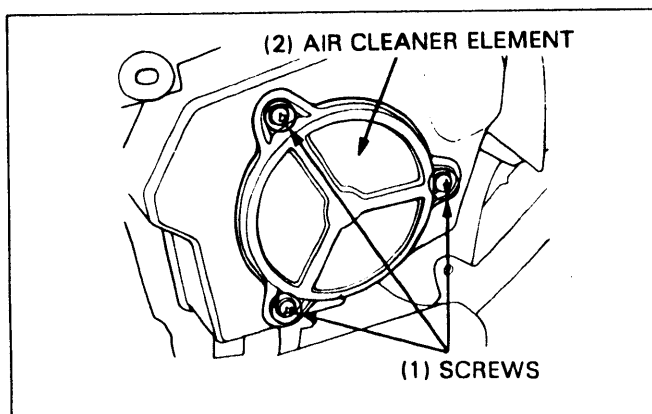
### AIR CLEANER

Remove the left side cover.

Remove the air cleaner element screws and the element.

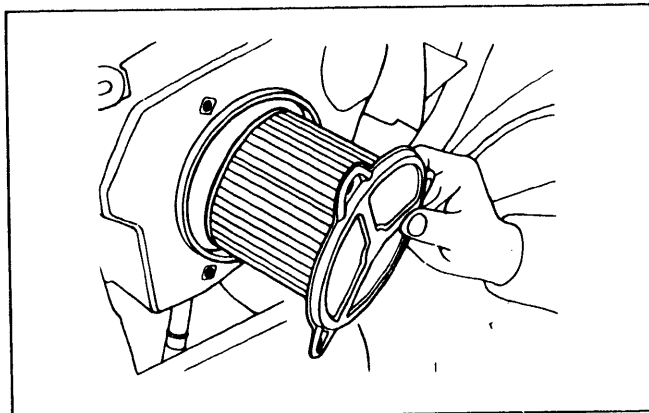
Replace the element in accordance with the maintenance schedule.

Also, replace the element any time it is excessively dirty or damaged.



Install the air cleaner element.

Install the parts in the reverse order of removal.



## STARTER DE CARBURATEUR

S'assurer que le levier de starter fonctionne bien régulièrement.  
Si le fonctionnement n'est pas régulier, lubrifier le câble de starter.

### (1) LEVIER DE STARTER DU CARBURATEUR

Déposer le réservoir d'essence (page 4-3).  
Desserrer l'écrou de volet d'air et retirer le volet d'air du carburateur.  
Tirer le levier de starter sur le guidon vers l'arrière à fond en position d'ouverture complète et s'assurer que le fonctionnement du levier de starter est bien régulier.  
Il ne doit pas y avoir de jeu.  
Vérifier si le siège de volet sur le volet d'air est endommagé.  
Reposer le volet d'air dans l'ordre inverse de la dépose.

- (1) VOLET D'AIR
- (2) ECROU DE VOLET D'AIR

## FILTRE A AIR

Déposer le cache latéral gauche.  
Déposer les vis de couvercle de filtre à air et le couvercle de l'élément.  
Retirer l'élément.  
Remplacer l'élément conformément au programme d'entretien.  
Remplacer également l'élément à n'importe quel moment s'il est très sale ou endommagé.

- (1) VIS DE COUVERCLE DE FILTRE A AIR
- (2) COUVERCLE DE L'ELEMENT DE FILTRE A AIR

Reposer l'élément du filtre à air.  
Reposer les pièces dans l'ordre inverse de la dépose.

## CHOKE

Den Chokehebel auf einwandfreie Funktion überprüfen.  
Wenn der Hebel schwergängig ist, den Chokeyzug schmieren.

### (1) CHOKEHEBEL

Den Kraftstofftank ausbauen (Seite 4-3).  
Die Mutter des Chokeyventils lösen und das Chokeyventil vom Vergaser abnehmen.  
Den Chokehebel am Lenker ganz auf die offene Position zurückziehen, und dabei den Hebel auf einwandfreie Funktion überprüfen.  
Es darf kein Spiel vorhanden sein.  
Den Ventilsitz am Chokeyventil auf Beschädigung überprüfen.  
Das Chokeyventil in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus einbauen.

- (1) CHOKEYVENTIL
- (2) CHOKEYVENTILMUTTER

## LUFTFILTER

Die linke Seitenabdeckung abnehmen.  
Die Halteschrauben des Luftfilter-Gehäusedeckels und des Luftfiltereinsatz-Deckels entfernen.  
Den Luftfiltereinsatz in Übereinstimmung mit dem Wartungsplan ersetzen.  
Wenn der Luftfiltereinsatz stark verschmutzt oder beschädigt ist, muß es sofort ersetzt werden.

- (1) SCHRAUBEN DES LUFTFILTER-GEHÄUSEDECKELS
- (2) LUFTFILTEREINSATZ-DECKEL

Den Luftfiltereinsatz einbauen.  
Die Teile in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.



# CRANKCASE BREATHER

Open the drain tube end of the air cleaner case to empty any deposits.

When you could see any deposits to the transparent part of the drain tube, remove the plug from the drain tube to empty them.

Install the drain plug.

## NOTE

- Service more frequently when ridden in rain or at full throttle or if the deposit level can be seen in the transparent parts of the drain tube.

# SPARK PLUGS

Disconnect the spark plug cap and remove the spark plug.

Visually inspect the spark plug. Discard it if the insulator is cracked or chipped.

Measure the spark plug gap with a wire-type feeler gauge. Adjust the gap by bending the side electrode carefully.

**SPARK PLUG GAP: 0.8–0.9 mm (0.031–0.035 in)**

## RECOMMENDED SPARK PLUG:

	NGK	ND
Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
For cold climate (below 5°C/41°F)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
For extended high speed driving	DPR9EA-9	X27EPR-U9

Make sure the sealing washer is in good condition.

Install the spark plug, tighten it by hand, then use a spark plug wrench for the final tightening.

**TORQUE: 14 N·m (1.4 kg·m, 10 ft·lb)**

# VALVE CLEARANCE

## NOTE

- Inspect and adjust valve clearance while the engine is cold (below 35°C/95°F).

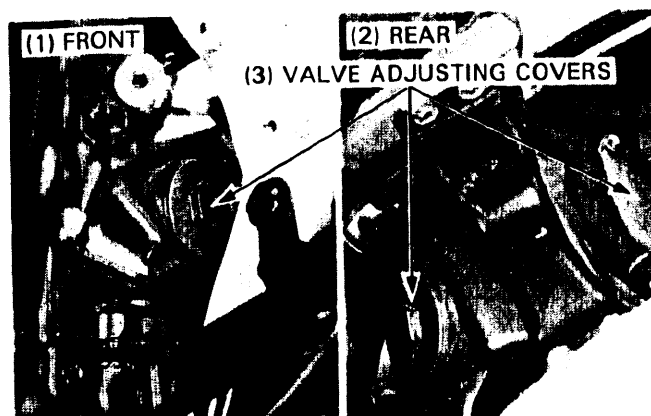
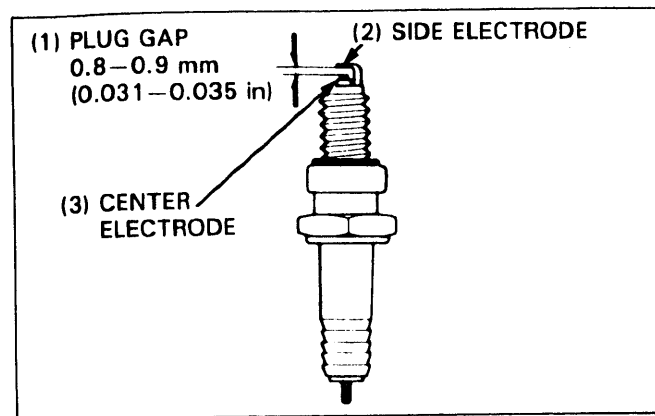
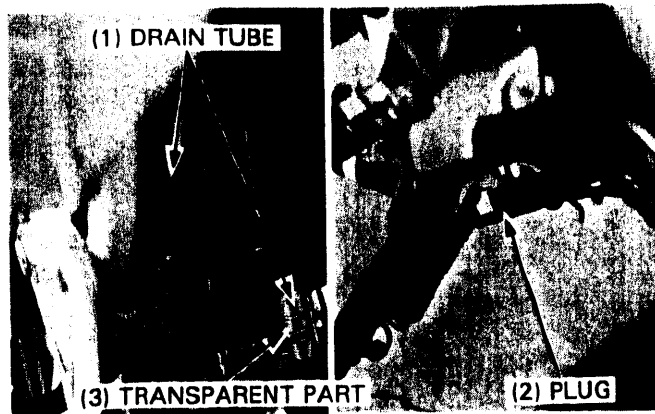
Remove the fuel tank (page 4-3).

Remove the air duct.

Remove the radiator mounting bolts and free the radiator (page 5-5).

Remove the crankshaft and timing mark hole caps.

Remove the valve adjusting covers of the cylinder head covers.



## RENIFLARD DU CARTER MOTEUR

Ouvrir l'extrémité du tube de vidange du boîtier de filtre à air pour retirer tous les dépôts.

Lorsque l'on peut voir des dépôts dans la partie transparente du tube de vidange, retirer le bouchon du tube de vidange pour les retirer.

Reposer le bouchon de vidange.

### NOTE

- Effectuer les entretiens d'entretien plus fréquemment en cas de conduite sous la pluie ou à pleins gaz ou si le niveau des dépôts est visible dans les parties transparentes du tube de vidange.

- TUBE DE VIDANGE
- BOUCHON
- PARTIE TRANSPARENTE

## BOUGIES D'ALLUMAGE

Déconnecter le capuchon de bougie d'allumage et déposer la bougie d'allumage.

Vérifier l'état de la bougie à l'œil nu. La jeter si l'isolant est craquelé ou émoussé.

Mesurer l'écartement des électrodes de la bougie d'allumage à l'aide d'un calibre d'épaisseur de type à fil.

Régler l'écartement en tordant soigneusement l'électrode latérale.

CARTEMENT DES ELECTRODES: 0,8–0,9 mm

- ECARTEMENT DES ELECTRODES 0,8–0,9 mm
- ELECTRODE LATÉRALE
- ELECTRODE CENTRALE

### BOUGIE D'ALLUMAGE RECOMMANDÉE:

	NGK	ND
Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
Pour climat froid (moins de 5°C)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
Pour conduite prolongée à grande vitesse	DPR9EA-9	X27EPR-U9

S'assurer que la rondelle d'étanchéité est en bon état.

Reposer la bougie d'allumage, la serrer à la main, puis la serrer au couple de serrage final à l'aide d'une clé à bougie.

COUPLE DE SERRAGE: 14 N·m (1,4 kg·m)

## JEU AUX SOUPAPES

### NOTE

- Vérifier et régler le jeu aux soupapes lorsque le moteur est froid (moins de 35°C).

Déposer le réservoir d'essence (page 4-3).

Déposer la chambre du filtre à air.

Déposer les boulons de montage du radiateur et dégager le radiateur (page 5-5).

Déposer les capuchons des orifices du vilebrequin et de calage.

Retirer les couvercles de réglage des soupapes des caches-culbuteurs.

- AVANT
- ARRIÈRE
- COUVERCLES DE REGLAGE DE SOUPAPE

## KURBELGEHÄUSEENTLÜFTER

Die Ablassschraube aus dem Rohr herausdrehen und die Ablagerungen entfernen.

Wenn im transparenten Teil des Ablassrohrs Ablagerungen zu erkennen sind, den Stopfen herausnehmen und die Ablagerungen entfernen.

Die Ablassschraube wieder hineindrehen.

### ZUR BEACHTUNG

- Bei Regen- oder Vollgasfahrten diese Wartung häufiger durchführen; sobald die Ablagerungen im transparenten Teil des Ablassrohrs zu sehen sind, das Rohr entleeren.

- ABLASSROHR
- ABLASS-SCHRAUBE
- TRANSPARENTER TEIL

## ZÜNDKERZEN

Den Zündkerzenstecker abziehen und die Zündkerze heraus-schrauben.

Die Zündkerze visuell überprüfen und wegwerfen, wenn der Isolator Risse aufweist oder anderweitig beschädigt ist.

Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen.

Wenn erforderlich, den Abstand durch vorsichtiges Biegen der Seitenelektrode einstellen.

ELEKTRODENABSTAND: 0,8–0,9 mm

- ELEKTRODENABSTAND 0,8–0,9 mm
- SEITENELEKTRODE
- MITTELELEKTRODE

### EMPFOHLENE ZÜNDKERZEN:

	NGK	ND
Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
Für kalte Gebiete (unter 5°C)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
Bei überwiegendem Hochgeschwindigkeitsbetrieb	DPR9EA-9	X27EPR-U9

Sich vergewissern, daß der Abdichttring in Ordnung ist.

Die Zündkerze hineinschrauben, mit der Hand festdrehen, dann mit dem Zündkerzenschlüssel anziehen.

ANZUGSMOMENT: 14 N·m (1,4 kg·m)

## VENTILSPIEL

### ZUR BEACHTUNG

- Das Ventilspiel bei kaltem Motor (unter 35°C) prüfen und einstellen.

Den Kraftstofftank ausbauen (Seite 4-3).

Die Luftfilterkanal ausbauen.

Die Befestigungsschrauben des Kühlers herausdrehen und den Kühler freilegen (Seite 5-5).

Die Abdeckkappen der Pleuellöffnungen und des Zündzeitpunkt-Prüfbores abnehmen.

Die Ventileinstelldeckel der Pleuellkopfhauben abnehmen.

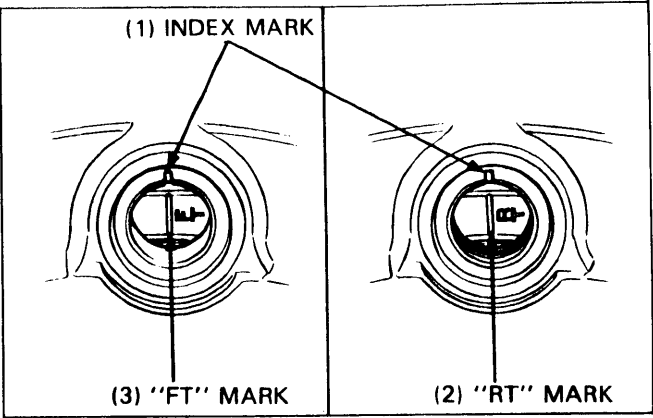
- VORNE
- HINTEN
- VENTILEINSTELLDECKEL

# MAINTENANCE

For the inspection and adjustment of the front cylinder head valve clearance, rotate the flywheel counterclockwise to align the "FT" mark with the index notch on the left crankcase cover. Make sure the piston is at TDC (Top Dead Center) on the compression stroke.

## NOTE

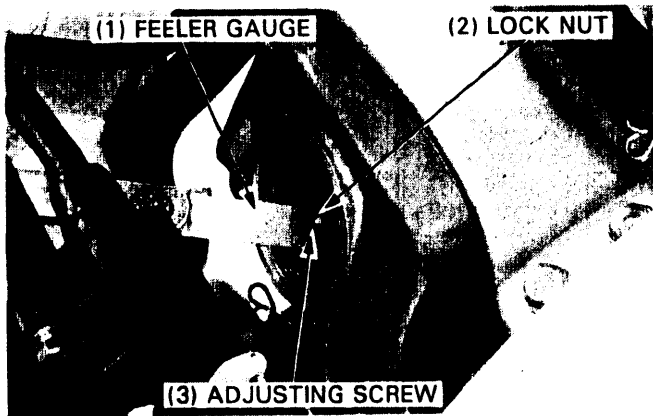
- After the inspection and adjustment of the front cylinder head valve clearance, for them of the rear cylinder head valve clearance, rotate the flywheel counterclockwise to align the "RT" mark with the index notch on the left crankcase cover. Make sure the piston is at TDC (Top Dead Center) on the compression stroke.



Inspect the clearance of all three valves by inserting a feeler gauge between the adjusting screw and the valve.

## ALVE CLEARANCES:

- Intake:  $0.15 \pm 0.02$  mm ( $0.006 \pm 0.001$  in)
- Exhaust:  $0.20 \pm 0.02$  mm ( $0.008 \pm 0.001$  in)



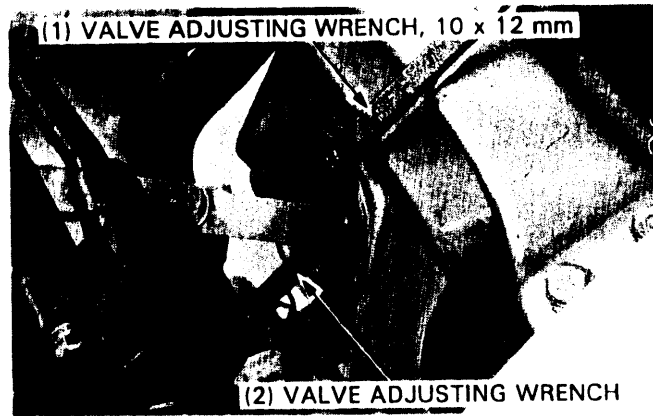
Adjust by loosening the lock nut and turning the adjusting screw until there is a slight drag on the feeler gauge.

Hold the adjusting screw and tighten the lock nut.

TORQUE: 23 N·m (2.3 kg-m, 17 ft-lb)

## TOOLS:

- Valve adjusting wrench 07908-KE90000
- Valve adjusting wrench, 10 x 12 mm 07708-0030200



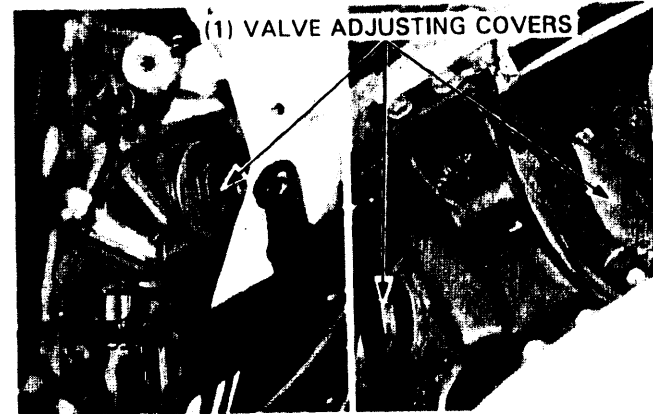
Check the O-rings of the valve adjusting covers (IN/EX) for damage and replace if necessary. Install the front and rear valve adjusting covers.

Apply MoS2 paste grease (page 2-10) to the timing and crankcase hole caps, install and tighten them.

## TORQUE:

- Timing hole cap: 3.5 N·m (0.35 kg-m, 2.5 ft-lb)
- Crankshaft hole cap: 15 N·m (1.5 kg-m, 11 ft-lb)

Install the removed parts in the reverse order of removal.



Pour l'inspection et l'ajustement du jeu aux soupapes de la culasse avant, faire tourner le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour aligner le repère "FT" avec l'encoche d'index située sur le couvercle du demi-carter gauche. S'assurer que le piston est au point mort haut (PMH) de son temps de compression.

#### NOTE

- Après l'inspection et le réglage du jeu aux soupape de culasse avant, pour passer à l'inspection et au réglages des soupapes de la culasse arrière, faire tourner le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour aligner le repère "RT" avec l'encoche d'index sur le couvercle du demi-carter gauche. S'assurer que le piston est au point mort haut (PMH) de son temps de compression.

- REPERE D'INDEX
- MARQUE RT
- MARQUE FT

Vérifier le jeu aux trois soupapes en insérant un calibre d'épaisseur entre la vis de réglage et la soupape.

#### JEU AUX SOUPAPES:

Admission :  $0,15 \pm 0,02$  mm  
Echappement :  $0,20 \pm 0,02$  mm

- CALIBRE D'ÉPAISSEUR
- CONTRE-ECROU
- VIS DE REGLAGE

Pour régler le jeu, desserrer le contre-écrou et agir sur la vis de réglage jusqu'à ce que l'on ressente une légère résistance sur le calibre d'épaisseur.

Immobiliser la vis de réglage et resserrer le contre-écrou.

COUPLE DE SERRAGE: 23 N·m (2,3 kg·m)

#### OUTILS:

Clé de réglage de soupape 07908-KE90000  
Clé de réglage de soupape, 10 x 12 mm 07708-0030200

- CLE DE REGLAGE DE SOUPAPE, 10 x 12 mm
- CLE DE REGLAGE DE SOUPAPE

Vérifier si les joints toriques des couvercles de réglage de soupape (ADM/ECH) sont endommagés et les remplacer si nécessaire. Reposer les couvercles de réglage de soupape avant et arrière. Appliquer de la graisse en pâte au MoS<sub>2</sub> (page 2-10) sur les capuchons d'orifice de calage et de vilebrequin, puis les reposer et les resserrer.

#### COUPLE DE SERRAGE:

Capuchon d'orifice de calage : 3,5 N·m (0,35 kg·m)  
Capuchon d'orifice de vilebrequin: 15 N·m (1,5 kg·m)

Reposer les pièces déposées dans l'ordre inverse de la dépose.

- COUVERCLES DE REGLAGE DE SOUPAPE

Zur Überprüfung und Einstellung des Ventilspiels am vorderen Zylinderkopf die Schwungscheibe im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis die "FT"-Markierung mit der Anzeigemarkierung am linken Kurbelgehäusedeckel ausgerichtet ist. Darauf achten, daß sich der Kolben im oberen Totpunkt (OT) des Kompressionshubs befindet.

#### ZUR BEACHTUNG

- Zur Überprüfung und Einstellung des Ventilspiels am hinteren Zylinderkopf die Schwungscheibe im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis die "RT"-Markierung mit der Anzeigemarkierung am rechten Kurbelgehäusedeckel ausgerichtet ist. Darauf achten, daß sich der Kolben im oberen Totpunkt (OT) des Kompressionshubs befindet.

- ANZEIGEMARKIERUNG
- RT-MARKIERUNG
- FT-MARKIERUNG

Das Spiel der drei Ventile durch Einführen einer Fühlerlehre zwischen Einstellschraube und Ventil überprüfen.

#### VENTILSPIEL:

Einlaß:  $0,15 \pm 0,02$  mm  
Auslaß:  $0,20 \pm 0,02$  mm

- FÜHLERLEHRE
- SICHERUNGSMUTTER
- EINSTELLSCHRAUBE

Die Einstellung vornehmen, indem die Sicherungsmutter gelöst und die Einstellschraube gedreht wird, bis ein leichter Widerstand an der Fühlerlehre verspürt wird.

Die Einstellschraube festhalten und die Sicherungsmutter anziehen.

ANZUGSMOMENT: 23 N·m (2,3 kg·m)

#### WERKZEUGE:

Ventileinstellschlüssel 07908-KE90000  
Ventileinstellschlüssel, 10 x 12 mm 07708-0030200

- VENTILEINSTELLSCHLÜSSEL, 10 x 12 mm
- VENTILEINSTELLSCHLÜSSEL

Die O-Ringe der Ventileinstelldeckel (EIN/AUS) auf Beschädigung überprüfen und – wenn erforderlich – ersetzen.

Die vorderen und hinteren Ventileinstelldeckel einbauen.

Die Abdeckungen des Zündzeitpunkt-Prüf Lochs und der Kurbelwellenöffnung mit MoS<sub>2</sub>-Fett (Seite 2-10) versehen, die Abdeckungen wieder anbringen und festziehen.

#### ANZUGSMOMENT:

Zündzeitpunkt-Prüf Lochkappe: 3,5 N·m (0,35 kg·m)  
Kurbelwellenöffnungs-Kappe : 15 N·m (1,5 kg·m)

Die ausgebauten Teile in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.

- VENTILEINSTELLDECKEL

# CARBURETOR SYNCHRONIZATION

## NOTE

- Perform this maintenance with the engine at normal operating temperature.

Remove the fuel tank (page 4-3).

Move the fuel tank on the frame.

Connect the fuel line to the fuel tank.

Remove the plugs from the cylinder head intake ports and install the vacuum gauge adaptors.

Connect the vacuum gauge.

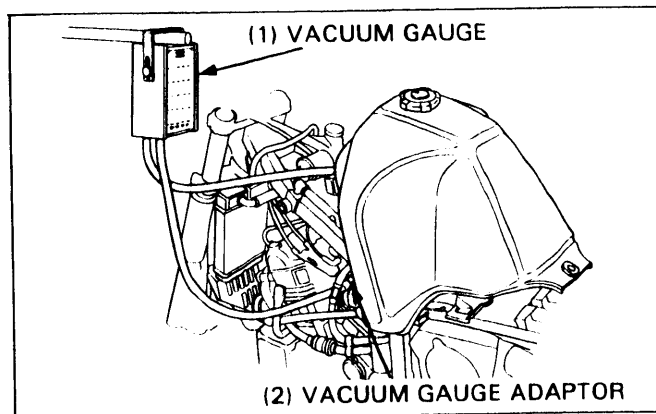
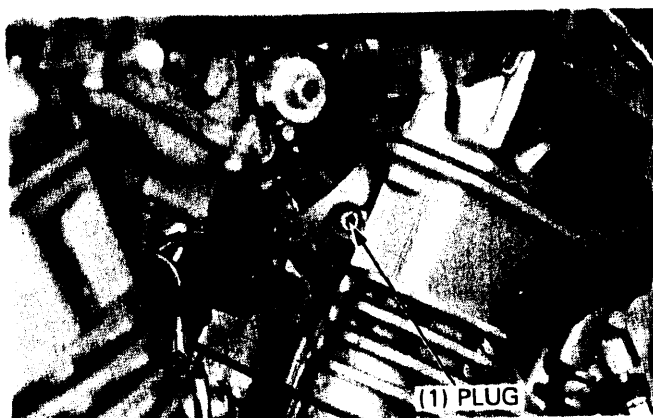
## TOOL:

Vacuum gauge

07404-0030000

Warm up the engine and adjust the idle speed with the throttle stop screw.

**IDLE SPEED:  $1,200 \pm 100 \text{ min}^{-1}$  (rpm)**

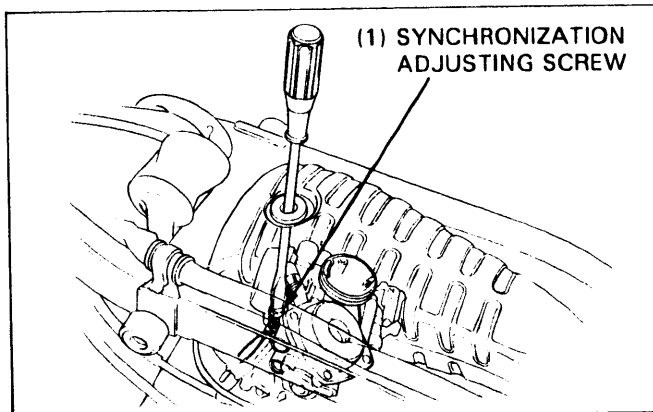


Check that the difference in vacuum readings is 40 mm (1.6 in) Hg or less.

Synchronize to the specification by turning the synchronization adjusting screw through the hole in the air duct.

Recheck the idle speed and synchronization.

Remove the vacuum gauge adaptors and install the plugs.



# CARBURETOR IDLE SPEED

## NOTE

- Inspect and adjust idle speed after all other engine adjustments are within specifications.
- The engine must be warm for accurate adjustment. Ten minutes of stop-and-go riding is sufficient.

Warm up the engine, shift to NEUTRAL, and place the motorcycle on its side stand.

Turn the throttle stop screw as required to obtain the specified idle speed.

**IDLE SPEED:  $1,200 \pm 100 \text{ min}^{-1}$  (rpm)**



## SYNCHRONISATION DES CARBURATEURS

### NOTE

- Effectuer cette opération lorsque le moteur est à sa température normale de fonctionnement.

Déposer le réservoir d'essence (page 4-3).  
Déplacer le réservoir d'essence sur le cadre.  
Connecter la ligne d'alimentation au réservoir d'essence.  
Déposer les bougies des orifices d'admission de culasse avant et mettre les adaptateurs de dépressiomètre en place.  
Raccorder un dépressiomètre.

**OUTIL:**  
Dépressiomètre 07404-0030000

(1) BOUGIE

Faire chauffer le moteur et ajuster le régime de ralenti avec la vis de butée des gaz.

**RÉGIME DE RALENTI: 1 200 ± 100 tr/mn**

- DEPRESSIOMETRE
- ADAPTATEUR DE DEPRESSIOMETRE

S'assurer que la différence entre les indications de dépression est de 40 mm Hg ou moins.

Effectuer la synchronisation conformément aux spécifications en tournant les vis de réglage de synchronisation par l'orifice dans la conduite d'air.

Vérifier à nouveau le régime de ralenti et la synchronisation.  
Retirer les adaptateurs de dépressiomètre et remettre les bougies en place.

(1) VIS DE REGLAGE DE SYNCHRONISATION

## RÉGIME DE RALENTI DE CARBURATEUR

### NOTE

- Vérifier et régler le régime de ralenti après s'être assuré que tous les autres réglages du moteur correspondent aux spécifications.
- Pour que le réglage du régime de ralenti puisse être précis, le moteur doit être chaud. Dix minutes de conduite avec départs et arrêts successifs suffisent à cela.

Faire chauffer le moteur, passer au POINT MORT et placer la motocyclette sur sa béquille latérale.  
Jouer sur la vis de butée des gaz comme il convient pour obtenir le régime de ralenti spécifié.

**RÉGIME DE RALENTI: 1 200 ± 100 tr/mn**

(1) VIS DE BUTÉE DES GAZ

## VERGASERGLEICHLAUF-EINSTELLUNG

### ZUR BEACHTUNG

- Diese Einstellung vornehmen, wenn der Motor normale Betriebstemperatur erreicht hat.

Den Kraftstofftank ausbauen (Seite 4-3).  
Den Kraftstofftank auf den Rahmen legen.  
Die Kraftstoffleitung mit dem Kraftstofftank verbinden.  
Die Verschlussstopfen von den Einlaßöffnungen des Zylinderkopfs abnehmen und die Adapter des Unterdruckmessers anschließen.  
Das Unterdruckmeßgerät anbringen.

**WERKZEUG:**  
Unterdruckmeßgerät 07404-0030000

(1) VERSCHLUSS-STOPFEN

Den Motor warmlaufen lassen und die Leerlaufdrehzahl mit der Drosselklappen-Anschlagschraube einstellen.

**LEERLAUFDREHZAHL: 1 200 ± 100 min<sup>-1</sup>**

- UNTERDRUCKMESSGERÄT
- ADAPTER FÜR UNTERDRUCKMESSGERÄT

Sich vergewissern, daß der Unterschied zwischen den erhaltenen Vakuumwerten 40 mm Hg oder weniger beträgt.

Die Vergaser auf den vorgeschriebenen Gleichlauf bringen, indem die GleichlaufEinstellschraube in der Öffnung des Luftkanals gedreht wird.

Die Leerlaufdrehzahl und den Gleichlauf noch einmal überprüfen.  
Die Adapter des Unterdruckmeßgeräts abnehmen und die Verschlussstopfen wieder anbringen.

(1) GLEICHLAUFEINSTELLSCHRAUBE

## LEERLAUFDREHZAHL

### ZUR BEACHTUNG

- Die Leerlaufdrehzahl erst einstellen, nachdem alle anderen Motoreinstellenden sich innerhalb der vorgeschriebenen Spezifikationen befinden.
- Um eine genaue Einstellung zu gewährleisten, muß der Motor seine Betriebstemperatur erreicht haben. Dazu genügen etwa zehn Minuten Kurzstreckenfahrt.

Den Motor warmlaufen lassen, das Getriebe in die NEUTRAL-Stellung bringen und das Motorrad auf dem Seitenständer abstellen.  
Die vorgeschriebene Leerlaufdrehzahl durch Drehen der Drosselklappen-Anschlagschraube einstellen.

**LEERLAUFDREHZAHL: 1 200 ± 100 min<sup>-1</sup>**

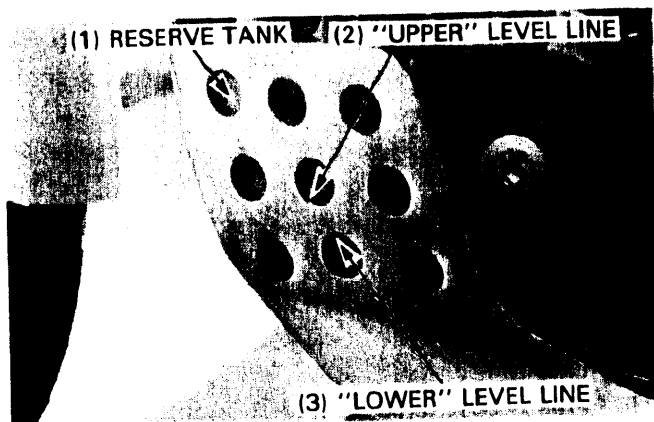
(1) DROSSELKLAPPEN-ANSCHLAGSCHRAUBE

## RADIATOR COOLANT

Check the coolant level of the reserve tank with the engine running at normal operating temperature. The level should be between the "UPPER" and "LOWER" level lines.

If necessary, remove the reserve tank cap and fill up to the "UPPER" level line with 50/50 mixture of distilled water and antifreeze.

Reinstall the cap.



## COOLING SYSTEM

Check the radiator cores for clogging and radiator fins for bending.

Straighten bent fins and collapsed core tubes.

Remove insects, mud or any obstruction with compressed air or low-pressure water.

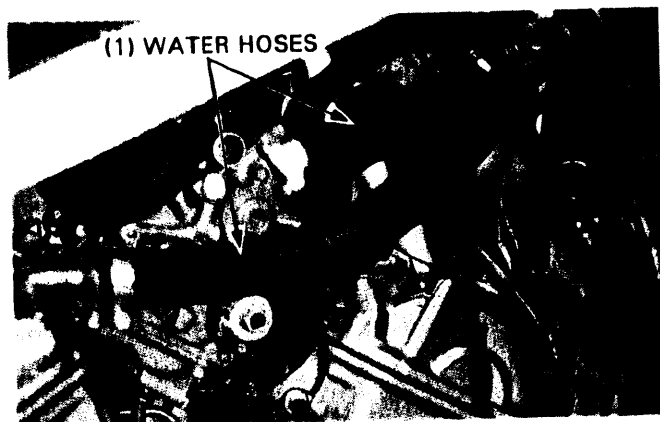
Replace the radiator if the air flow is restricted over more than 20% of the radiating surface.



Remove the fuel tank (page 4-3).

Inspect the water hoses for cracks or deterioration, and replace if necessary.

Check the tightness of all hose clamps.



## CYLINDER COMPRESSION

Warm up the engine.

Stop the engine and remove the spark plug.

Connect a compression gauge.

Turn the engine stop switch OFF.

Open the throttle grip fully. Crank the engine with the starter motor until the gauge stops rising.

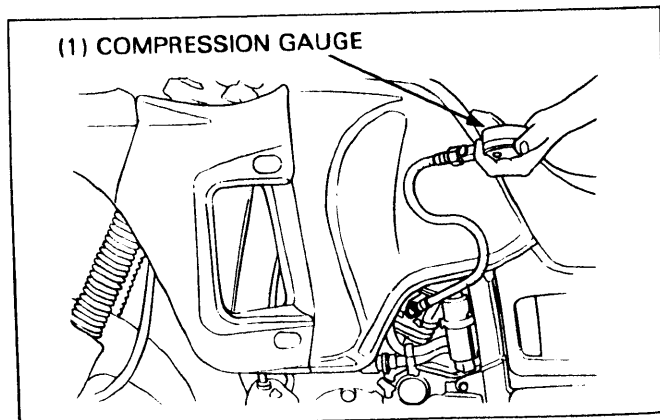
Check the gauge reading.

### NOTE

- Check that there is no leakage at the gauge connection.

### COMPRESSION:

$1,275 \pm 196 \text{ kPa}$  ( $13.0 \pm 2.0 \text{ kg/cm}$ ,  $185 \pm 28 \text{ psi}$ )



## LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU RADIATEUR

Vérifier le niveau du liquide de refroidissement de la réserve avec le moteur tournant à sa température normale de fonctionnement.

Le niveau doit arriver entre les lignes de niveau "UPPER" et "LOWER".

S'il y a lieu, retirer le bouchon de la réserve et faire l'appoint jusqu'à la ligne de niveau "FULL" avec un mélange 50/50 d'eau distillée et d'antigel.

Reposer le bouchon.

- (1) RESERVE
- (2) LIGNE DE NIVEAU "UPPER"
- (3) LIGNE DE NIVEAU "LOWER"

## CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Vérifier si les noyaux de radiateur sont bouchés et si les ailettes de radiateurs sont tordues.

Radresser les ailettes tordues et les tubes de noyau affaissés.

Enlever les insectes, la boue et tous corps étrangers avec de l'air comprimé ou de l'eau à faible pression.

Remplacer le radiateur si le passage de l'air est restreint sur plus de 20 % de la surface de radiation.

Déposer le réservoir d'essence (page 4-3).

Vérifier si les flexibles à eau sont fissurés ou endommagés et les remplacer si nécessaire.

Vérifier le serrage de tous les colliers de flexible.

- (1) FLEXIBLES A EAU

## COMPRESSION DU CYLINDRE

Faire chauffer le moteur.

Arrêter le moteur et déposer la bougie d'allumage.

Raccorder un compressiomètre.

Placer l'interrupteur d'arrêt du moteur sur la position "OFF".

Ouvrir à fond la poignée des gaz. Lancer le moteur avec le démarreur jusqu'à ce que l'indication du compressiomètre arrête d'augmenter.

Vérifier la valeur indiquée par le compressiomètre.

NOTE

- S'assurer qu'il n'y a pas de fuites au raccord du compressiomètre.

COMPRESSION:  $1\,275 \pm 196 \text{ kPa}$  ( $13,0 \pm 2,0 \text{ kg/cm}^2$ )

- (1) COMPRESSIOMETRE

## KÜHLFLÜSSIGKEIT

Den Kühlflüssigkeitsstand des Überlauftanks bei laufendem Motor und normaler Betriebstemperatur überprüfen.

Der Pegelstand sollte sich zwischen der "UPPER"- und "LOWER"-Markierung befinden.

Wenn erforderlich, den Überlauftank-Einfülldeckel entfernen, und eine Mischung von destilliertem Wasser und Frostschutzmittel im Verhältnis von 1:1 einfüllen, bis die "UPPER"-Markierung erreicht ist.

Den Einfülldeckel wieder anbringen.

- (1) ÜBERLAUFTANK
- (2) OBERER PEGELSTAND ("UPPER")
- (3) UNTERER PEGELSTAND ("LOWER")

## KÜHLSYSTEM

Die Kühlerwaben und Lamellen auf Verstopfung oder Beschädigung überprüfen.

Verbogene Lamellen oder eingedrückte Röhren wieder ausrichten, und Schmutz, Insekten oder andere Fremdkörper mit Druckluft oder niedrigem Wasserdruck entfernen.

Den Kühler ersetzen, wenn der Luftstrom über mehr als 20 % der Kühleroberfläche behindert ist.

Den Kraftstofftank ausbauen (Seite 4-3).

Die Kühlerschläuche auf Risse und Verschleiß überprüfen und – wenn erforderlich – ersetzen.

Alle Schlauchschellen auf guten Sitz überprüfen.

- (1) KÜHLERSCHLÄUCHE

## KOMPRESSIONSDRUCK

Den Motor warmlaufen lassen.

Den Motor abstellen und die Zündkerzen herausrauben.

Den Kompressionsdruckprüfer anbringen.

Den Motorstoppschalter auf OFF stellen.

Den Gasdrehgriff ganz aufdrehen und den Motor mit Hilfe des Anlassers drehen. Den Motor drehen, bis der Zeiger des Kompressionsdruckprüfers seinen höchsten Stand erreicht hat.

Die Anzeige ablesen.

ZUR BEACHTUNG

- Darauf achten, daß am Anschluß des Druckprüfers keine Undichtigkeit besteht.

KOMPRESSIONSDRUCK:

$1\,275 \pm 196 \text{ kPa}$  ( $13,0 \pm 2,0 \text{ kg/cm}^2$ )

- (1) KOMPRESSIONSDRUCKPRÜFER



# MAINTENANCE

Low compression can be caused by:

- Improper valve clearance adjustment
- Valve leakage
- Leaking cylinder head gasket
- Worn piston rings or cylinder

High compression can be caused by:

- Carbon deposits in the combustion chamber or on the piston head.

## DRIVE CHAIN

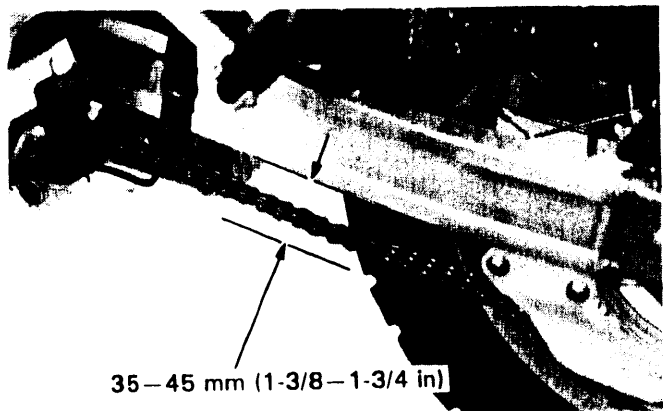
### DRIVE CHAIN SLACK INSPECTION

**⚠ WARNING**

- *Never inspect or adjust the drive chain while the engine is running.*

Turn the ignition switch off, place the motorcycle on its side stand and shift the transmission into neutral. Check slack in the drive chain lower run midway between the sprockets.

**SLACK: 35–45 mm (1-3/8–1-3/4 in)**



### DRIVE CHAIN ADJUSTMENT

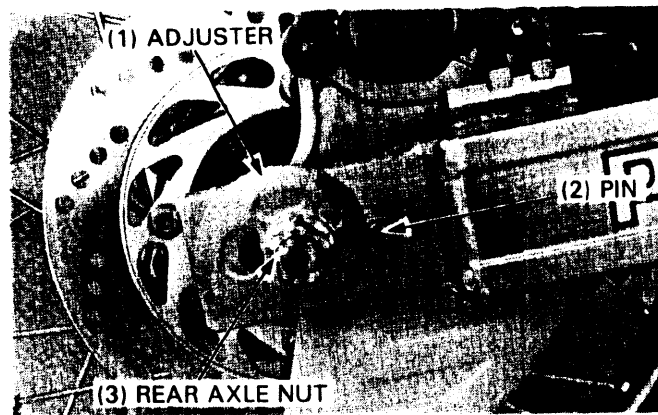
Raise the rear wheel off the ground by placing a support under the engine and loosen the rear axle nut.

Turn both right and left adjusters equally to increase or decrease chain slack.

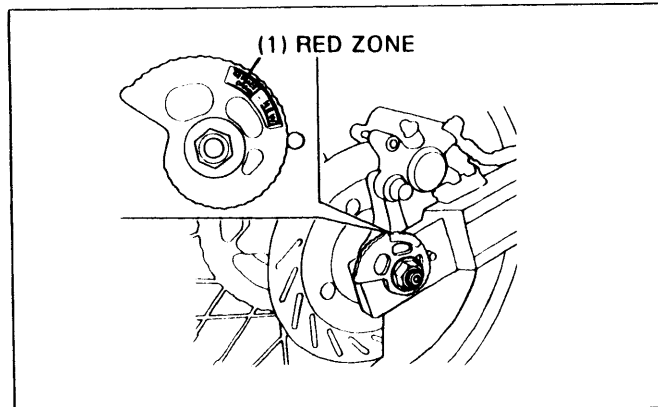
After adjusting, be sure the same adjuster index marks align with the pins on both sides of the swingarm.

Tighten the rear axle nut.

**TORQUE: 95 N·m (9.5 kg·m, 69 ft·lb)**



Check the chain wear label. If the red zone on the label aligns with the pin on the swingarm after the chain has been adjusted, the chain must be replaced.



Une compression insuffisante peut être due à:

- Réglage incorrect du jeu aux soupapes
- Fuites aux soupapes
- Fuites au joint de culasse
- Usure des segments de piston ou du cylindre

Une compression excessive peut être due à:

- Calamine dans la chambre de combustion ou sur la tête du piston.

## CHAÎNE SECONDAIRE

### INSPECTION DE FLECHE DE LA CHAÎNE SECONDAIRE

#### ⚠ ATTENTION

- *Ne jamais inspecter ou ajuster la chaîne secondaire avec le moteur en train de tourner.*

Couper le contact, placer la motocyclette sur sa béquille latérale et passer au point mort. Mesurer la flèche sur le brin inférieur de la chaîne secondaire à mi-chemin entre les deux pignons.

FLECHE: 35–45 mm

### REGLAGE DE CHAÎNE SECONDAIRE

Décoller la roue arrière du sol en plaçant un support sous le moteur et desserrer l'écrou d'axe arrière.

Tourner les deux tendeurs droit et gauche de manière égale pour augmenter ou réduire la flèche de la chaîne.

Après le réglage, s'assurer que les mêmes repères d'index de tendeur sont alignés avec les goupilles des deux côtés du bras oscillant.

Resserer l'écrou d'axe arrière.

COUPLE DE SERRAGE: 95 N·m (9,5 kg·m)

- (1) TENDEUR
- (2) GOUPILLE
- (3) ECRou D'AXE ARRIERE

Vérifier l'étiquette d'usure de la chaîne. Si la zone rouge de l'étiquette arrive en regard de la goupille sur le bras oscillant après le réglage de la chaîne, la chaîne doit être remplacée.

- (1) ZONE ROUGE

Ein zu niedriger Kompressionsdruck entsteht durch:

- Inkorrekte Ventilspieleinstellung
- Undichte Ventile
- Undichte Zylinderkopfdichtung
- Ausgeschlagene Kolbenringe oder Zylinder

Ein zu hoher Kompressionsdruck entsteht durch:

- Ölkohleablagerungen in der Verbrennungskammer und/oder auf dem Kolbenboden.

## ANTRIEBSKETTE

### ÜBERPRÜFUNG DES ANTRIEBSKETTENDURCHHANGS

#### ⚠ WARNUNG

- *Die Antriebskette niemals bei laufendem Motor überprüfen oder einstellen.*

Den Zündschalter ausschalten, das Getriebe in die Leerlaufstellung schalten und das Motorrad auf dem Seitenständer abstellen. Den Antriebskettendurchhang an der unteren Kettenhälfte in der Mitte zwischen den beiden Kettenrädern messen.

DURCHHANG: 35–45 mm

### EINSTELLUNG DER ANTRIEBSKETTE

Das Hinterrad vom Boden abheben, indem der Motor abgestützt wird, dann die Hinterachsmutter lösen.

Die beiden Einstellvorrichtungen um den gleichen Betrag drehen, um den Kettendurchhang zu verringern oder zu vergrößern.

Nach der Einstellung sich vergewissern, daß die gleichen Anzeigemarkierungen der Einstellvorrichtungen mit den Stiften an beiden Seiten der Hinterradschwinge ausgerichtet sind.

Die Hinterachsmutter wieder anziehen.

ANZUGSMOMENT: 95 N·m (9,5 kg·m)

- (1) EINSTELLVORRICHTUNG
- (2) STIFT
- (3) HINTERACHSMUTTER

Das Kettenverschleiß-Warnetikett überprüfen. Wenn nach der Einstellung der rote Bereich am Etikett mit dem Stift der Hinterradschwinge ausgerichtet ist, muß die Kette ersetzt werden.

- (1) ROTES BEREICH

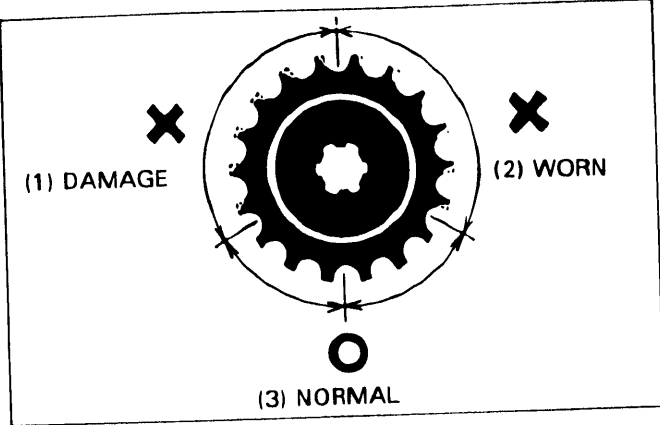
**MAINTENANCE**

**DRIVE AND DRIVEN SPROCKET**

Inspect the sprocket teeth for excessive wear or damage.  
Replace if necessary.

**NOTE**

- Never install a new drive chain on worn sprockets or a worn chain on new sprockets. Both chain and sprockets must be in good condition, or the new replacement parts will wear rapidly.

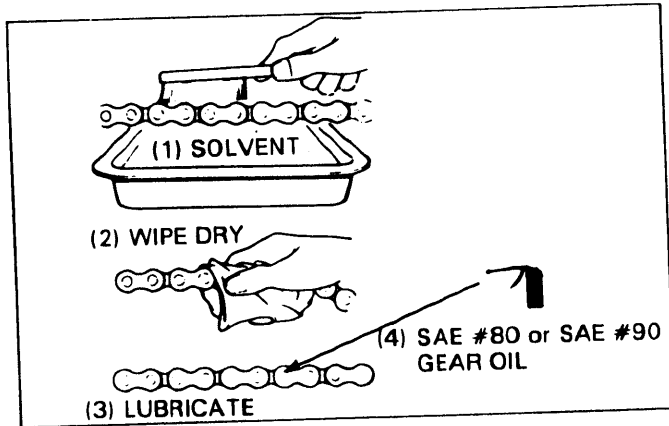


**DRIVE CHAIN INSPECTION**

Clean the drive chain with a non-flammable or high flash point solvent that will not damage the O-rings and wipe dry.

**CAUTION**

- Do not use steam cleaner light pressure washers or aerosol chain lubricants as these will damage the O-rings. Do not use commercial aerosol chain lubricants. They contain solvents which could damage the O-rings.



Inspect the drive chain and O-rings for possible wear or damage.  
Replace the chain if it is worn excessively or damaged.

Lubricate the drive chain with SAE #80 or #90 gear oil.

**DRIVE CHAIN SLIDER**

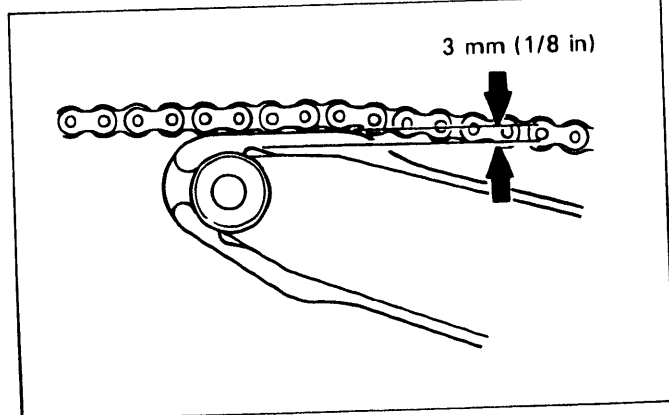
Check the chain slider for wear or damage.

Replace the drive chain slider if the thickness exceeds the service limit.

**SERVICE LIMIT: 3 mm (1/8 in)**

**CAUTION**

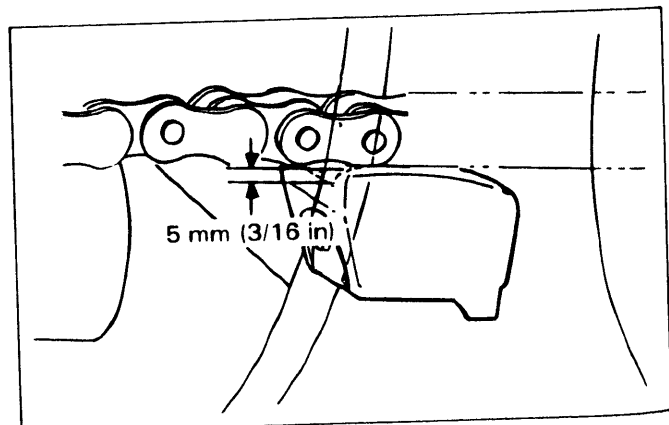
- If the chain slider becomes worn down through to the swingarm, the chain will wear against the swingarm.



**CHAIN SLIPPER**

Inspect the chain slipper and replace it if the depth of the chain groove leaves less material than specified.

**SERVICE LIMIT: 5 mm (3/16 in)**



## PIGNONS MENEES ET D'ENTRAINEMENT

Vérifier le degré d'usure et l'état général des dents de pignon.  
Remplacer si nécessaire.

### NOTE

- Ne jamais installer un chaîne secondaire neuve sur des pignons usés, ou une chaîne secondaire usée sur des pignons neufs. La chaîne et les pignons doivent être en bon état, sinon la chaîne ou les pignons neufs s'useront rapidement.

- (1) ENDOMMAGE
- (2) USE
- (3) EN BON ETAT

## INSPECTION DE CHAINE SECONDAIRE

Nettoyer la chaîne secondaire avec un solvant inflammable ou à point d'éclair élevé ne risquant pas d'endommager les joints toriques, puis bien essuyer la chaîne.

### PRECAUTION

- Ne pas utiliser de dispositifs de lavage à la vapeur ou à pression légère, ou encore des lubrifiants de chaîne en aérosol car ils peuvent endommager les joints toriques.  
Ne pas utiliser de lubrifiants de chaîne en aérosol commercial. Ils contiennent des solvants pouvant endommager les joints toriques.

Vérifier le degré d'usure et l'état général de la chaîne secondaire et des joints toriques.

Remplacer la chaîne si elle est excessivement usée ou endommagée.

Lubrifier la chaîne secondaire avec de l'huile pour engrenages SAE N° 80 ou N° 90.

- (1) SOLVANT
- (2) ESSUYER
- (3) LUBRIFIER
- (4) HUILE POUR ENGRENAGES SAE N° 80 ou N° 90

## GLISSIERE DE CHAINE

Vérifier le degré d'usure et l'état général de la glissière de chaîne. Remplacer la glissière de chaîne si son épaisseur dépasse la limite de service.

**LIMITE DE SERVICE:** 3 mm

### PRECAUTION

- Si la glissière de chaîne est usée jusqu'au bras oscillant, la chaîne s'usera contre le bras oscillant.

## CURSEUR DE CHAINE

Vérifier le curseur de chaîne et le remplacer si la profondeur de la gorge de chaîne est inférieure à la valeur spécifiée.

**LIMITE DE SERVICE:** 5 mm

## ANTRIEBS- UND ABTRIEBSKETTENRÄDER

Die Zähne der Kettenräder auf Beschädigung und Verschleiß überprüfen und – wenn erforderlich – ersetzen.

### ZUR BEACHTUNG

- Niemals eine neue Antriebskette auf abgenutzte Kettenräder auflegen, oder eine abgenutzte Kette mit neuen Kettenrädern verwenden. Kette und Kettenräder müssen sich in gutem Zustand befinden; andernfalls verschleßen entweder die ersetzte Kette oder die Kettenräder sehr schnell.

- (1) BESCHÄDIGUNG
- (2) ABNUTZUNG
- (3) NORMAL

## ÜBERPRÜFUNG DER ANTRIEBSKETTE

Die Antriebskette mit einem nichtbrennbaren oder schwerentzündlichen Lösungsmittel reinigen, das die O-Ringe nicht angreift. Die Kette trockenwischen.

### VORSICHT

- Die Kette nicht mit Heißdampf, Wasserdruck oder Aerosol-Kettenschmiermittel reinigen, da diese die O-Ringe beschädigen.  
Keine handelsüblichen Aerosol-Kettenschmiermittel verwenden. Die darin enthaltenen Lösungsmittel können eine Beschädigung der O-Ringe verursachen.

Die Antriebskette und O-Ringe auf Verschleiß oder Beschädigung überprüfen.

Die Kette ersetzen, wenn sie übermäßig abgenutzt oder beschädigt ist.

Die Kette mit mit Getriebeöl SAE 80 oder 90 einfetten.

- (1) LÖSUNGSMITTEL
- (2) TROCKENWISCHEN
- (3) SCHMIEREN
- (4) GETRIEBEÖL SAE 80 ODER 90

## ANTRIEBSKETTENGLEITSTÜCK

Das Kettengleitstück auf übermäßigen Verschleiß überprüfen.

Das Kettengleitstück ersetzen, wenn die Stärke die Verschleißgrenze unterschreitet.

**VERSCHLEISSGRENZE:** 3 mm

### VORSICHT

- Wenn das Kettengleitstück bis auf den Schwingarm abgenutzt wird, liegt die Kette an der Hinterradschwinge auf und beschädigt sie.

## KETTENFÜHRUNG

Die Kettenführung überprüfen und ersetzen, falls die verbleibende Stärke die Verschleißgrenze unterschreitet.

**VERSCHLEISSGRENZE:** 5 mm

## BATTERY

Remove the right side cover and inspect the battery fluid level. When the fluid level near the lower level, add distilled water to the upper level line as follows:

Remove the battery (page 16-3).

Remove the filler caps and add distilled water to the upper level line.

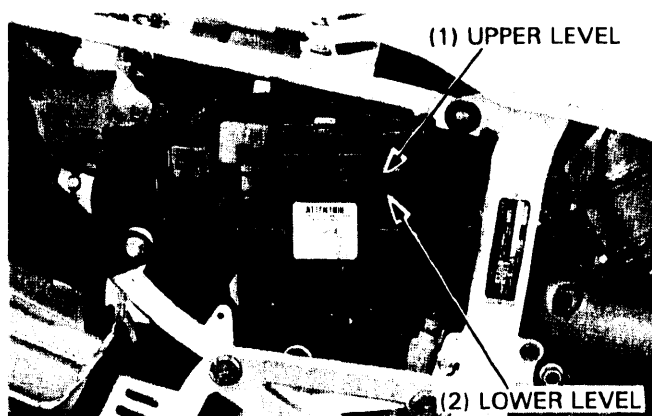
Reinstall the filler caps and the battery.

### NOTE

- Add only distilled water. Tap water will shorten the service life of the battery.

### ⚠ WARNING

- *The battery electrolyte contains sulphuric acid. Protect your eyes, skin and clothing. If electrolyte gets in your eyes, flush them thoroughly with water and get prompt medical attention.*



## BRAKE FLUID

Check the front brake fluid level with the handlebar turned so that the reservoir is level.

Check the rear brake fluid level after supporting the motorcycle upright on level ground and removing the right frame side cover.

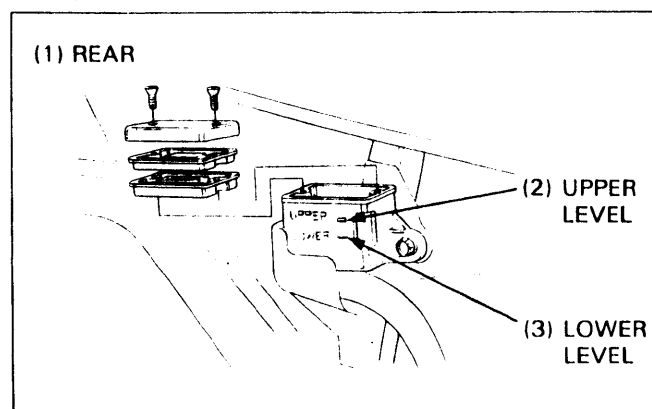
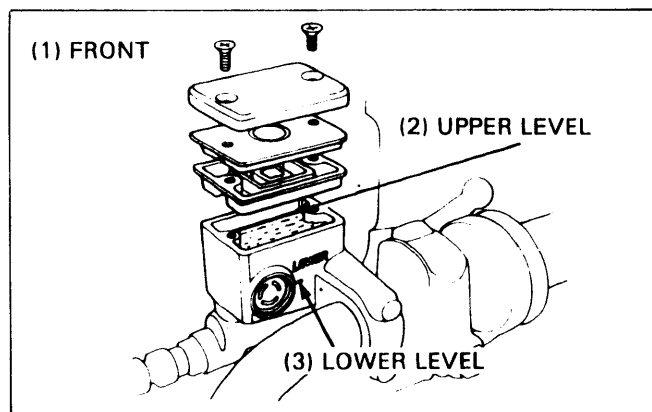
If the level nears the lower level mark, remove the reservoir cover, set plate and diaphragm. Fill the reservoir with DOT 4 brake fluid from sealed container.

Check the entire system for leaks, if the level is low.

### CAUTION

- *Be careful not to enter dust or water into the system when filling the reservoir.*
- *Avoid spilling brake fluid on painted surfaces or instrument lenses, as severe damage can result.*
- *Do not remove the cover until the handlebar has been turned so that the reservoir is level.*
- *Do not mix different types of fluid, as they are not compatible with each others.*

Refer to section 15 for brake bleeding procedures.



## BATTERIE

Déposer le cache latéral droit et contrôler le niveau du liquide de batterie.

Lorsque le niveau du liquide arrive à proximité du niveau inférieur, ajouter de l'eau distillée jusqu'à la ligne de niveau supérieur de la manière suivante:

Déposer la batterie (page 16-3).

Retirer les bouchons de remplissage et ajouter de l'eau distillée jusqu'à la ligne de niveau supérieur.

Reposer les bouchons de remplissage et la batterie.

### NOTE

- N'ajouter que de l'eau distillée. L'eau du robinet réduit la longévité de la batterie.

### ATTENTION

- *L'électrolyte de batterie contient de l'acide sulfurique. Se protéger les yeux, la peau et les vêtements. Si de l'électrolyte touche dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et recourir immédiatement à des soins médicaux.*

- (1) NIVEAU SUPERIEUR
- (2) NIVEAU INFÉRIEUR

## LIQUIDE DE FREIN

Vérifier le niveau de liquide du frein avant avec le guidon tourné de sorte que le réservoir soit de niveau.

Vérifier le niveau de liquide du frein arrière après avoir supporter la motocyclette en position verticale sur un sol de niveau et en retirant le cache latéral droit du cadre.

- (1) AVANT
- (2) NIVEAU SUPERIEUR
- (3) NIVEAU INFÉRIEUR

Si le niveau s'approche de la marque de niveau inférieur, déposer le couvercle du réservoir, la plaque de fixation et le diaphragme. Faire le plein du réservoir avec du liquide de frein DOT 4 provenant d'un bidon scellé.

Si le niveau est bas, voir s'il n'y a pas de fuite au niveau du circuit complet.

### PRECAUTION

- *Faire attention à ne pas laisser de poussière ou d'eau pénétrer dans le circuit lors du remplissage du réservoir.*
- *Eviter de renverser du liquide de frein sur les surfaces peintes ou les optiques d'instrument car cela peut sérieusement les endommager.*
- *Ne retirer le couvercle du réservoir qu'après avoir amené le guidon en ligne droite de manière à ce que le réservoir se trouve en position horizontale.*
- *Ne pas mélanger différents types de liquide car ils ne sont pas compatibles.*

Se reporter au chapitre 15 pour les procédures de purge du frein.

- (1) ARRIERE
- (2) NIVEAU SUPERIEUR
- (3) NIVEAU INFÉRIEUR

## BATTERIE

Die rechte Seitenabdeckung ausbauen und den Säurestand der Batterie überprüfen.

Wenn der Stand niedriger als vorgeschrieben ist, mit destilliertem Wasser bis zur oberen Markierung wie folgt auffüllen:

Die Batterie ausbauen (Seite 16-3).

Die Verschlussstopfen abnehmen und mit destilliertem Wasser bis zur oberen Markierung auffüllen.

Die Einfüllstopfen anbringen und die Batterie wieder einbauen.

### ZUR BEACHTUNG

- Nur destilliertes Wasser verwenden. Normales Leitungswasser verkürzt die Lebensdauer der Batterie.

### WARNUNG

- *Die Batterie enthält Schwefelsäure. Darauf achten, daß Augen, Haut und Bekleidung nicht mit Batteriesäure in Kontakt kommen.*
- *Wenn Batteriesäure in die Augen gelangt, sofort gründlich mit Wasser ausspülen und einen Arzt zu Rate ziehen.*

- (1) OBERER PEGELSTAND
- (2) UNTERER PEGELSTAND

## BREMSFLÜSSIGKEIT

Den Stand der Bremsflüssigkeit am vorderen Reservoir überprüfen; dazu den Lenker einschlagen, damit der Behälter waagrecht liegt.

Den Stand der Bremsflüssigkeit am hinteren Reservoir überprüfen, nachdem das Motorrad auf ebenem Boden abgestellt und die rechte Seitenabdeckung entfernt wurde.

- (1) VORNE
- (2) OBERER PEGELSTAND
- (3) UNTERER PEGELSTAND

Wenn der Stand bis zur unteren Markierung abgesunken ist, den Deckel, die Stellplatte und die Membran abnehmen. Das Reservoir bis zur oberen Markierung mit DOT 4-Bremsflüssigkeit aus einem verschlossenen Behälter auffüllen.

Wenn der Pegelstand niedriger als normal ist, das gesamte Bremssystem auf Undichtigkeit überprüfen.

### VORSICHT

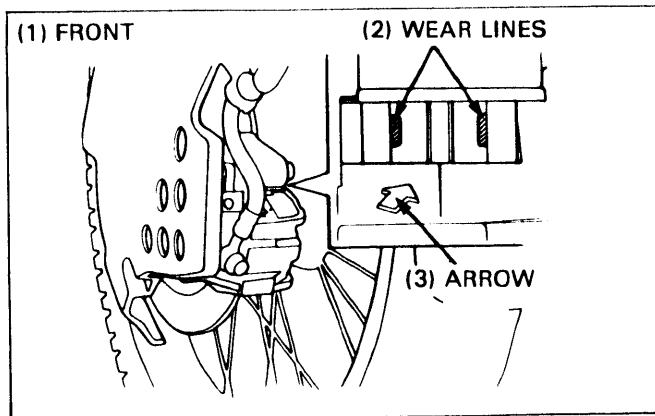
- *Beim Auffüllen des Reservoirs darauf achten daß keine Fremdkörper in das Bremssystem gelangen.*
- *Darauf achten, daß keine Bremsflüssigkeit auf lackierte Flächen oder die Instrumentierung verschüttet wird, da diese Teile dadurch stark beschädigt werden können.*
- *Den Deckel des Reservoirs nicht eher abnehmen, bis der Lenker so gedreht wurde, daß der Behälter waagrecht steht.*
- *Verschiedene Bremsflüssigkeitstypen nicht miteinander mischen, da sie nicht miteinander verträglich sind.*

Siehe Kapitel 15 für das Entlüften des Bremssystems.

- (1) HINTEN
- (2) OBERER PEGELSTAND
- (3) UNTERER PEGELSTAND

# **BRAKE PADS WEAR**

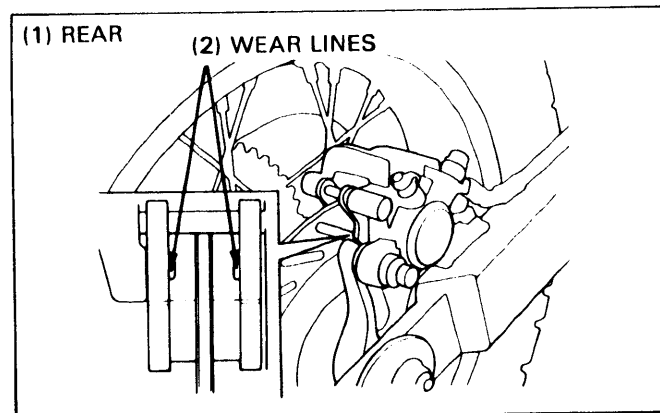
Inspect the pads visually from the direction as indicated by the arrow for the front brake, and from the rear of the brake caliper for the rear brake, during all regular service intervals to determine the pad wear.



If the pads wear to the wear lines, both pads must be replaced. Make sure there are no fluid leaks.

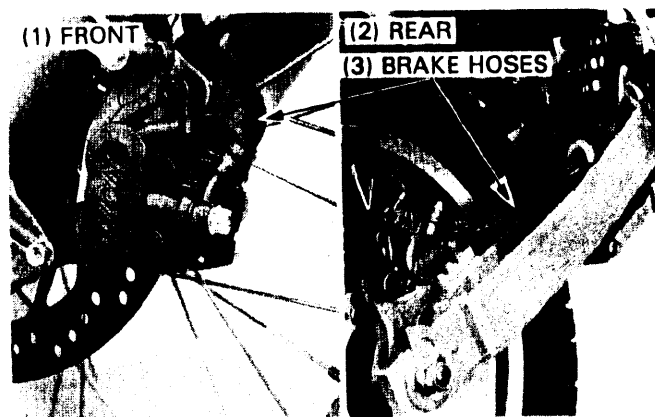
## **CAUTION**

- Always replace the brake pads in pairs to assure even disc pressure.



# **BRAKE SYSTEM**

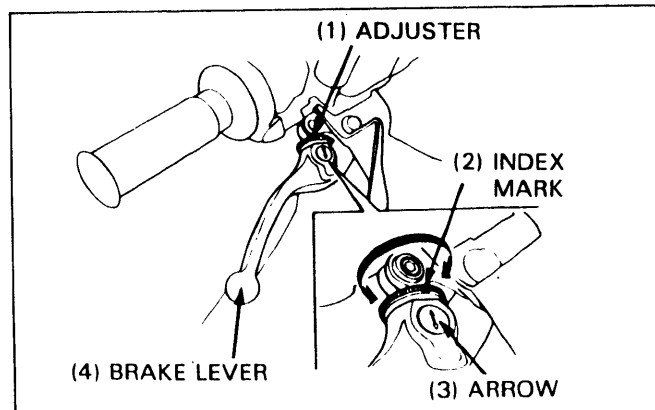
Inspect the brake hoses and fittings for deterioration, cracks and signs of leakage. Tighten any loose fittings. Replace hoses and fittings as required.



The distance between the tip of the brake lever and the grip can be adjusted by turning the adjuster.

## **CAUTION**

- Align the arrow on the brake lever with the index mark on the adjuster.



## USURE DES PLAQUETTES DE FREIN

Vérifier visuellement les plaquettes dans le sens indiqué par la flèche pour le frein avant et par l'arrière de l'étrier de frein pour le frein arrière, ceci à tous les intervalles d'entretien régulier pour déterminer le degré d'usure des plaquettes.

- (1) AVANT
- (2) LIGNES D'USURE
- (3) FLECHE

Si les plaquettes sont usées jusqu'aux lignes d'usure, les deux plaquettes doivent être remplacées. S'assurer qu'il n'y a pas de fuite de liquide.

### PRECAUTION

- *Toujours remplacer les plaquettes de frein ensemble pour assurer une pression uniforme sur le disque.*

- (1) ARRIERE
- (2) LIGNES D'USURE

## CIRCUIT DE FREINAGE

Contrôler les flexibles de frein et les raccords pour voir s'ils sont détériorés, fissurés ou s'ils présentent des signes de fuite. Resserrer tous les raccords desserrés. Remplacer les flexibles et les raccords comme il convient.

- (1) AVANT
- (2) ARRIERE
- (3) FLEXIBLES DE FREIN

La distance entre l'extrémité du levier de frein et la poignée peut être ajustée en tournant le tendeur.

### PRECAUTION

- *Aligner la flèche sur le levier de frein avec le repère d'index sur le tendeur.*

- (1) TENDEUR
- (2) REPERE D'INDEX
- (3) FLECHE
- (4) LEVIER DE FREIN

## BREMSKLOTZVERSCHLEISS

Die vorderen Bremsklötze visuell in Pfeilrichtung, und die hinteren Bremsklötze von der Rückseite des Bremssattels bei jedem vorgeschriebenen Wartungsintervall auf Verschleiß überprüfen.

- (1) VORNE
- (2) VERSCHLEISSANZEIGELINIEN
- (3) PREILMARKIERUNG

Die Bremsklötze ersetzen, wenn sie bis auf die Verschleißanzeigelinien an den Klötzen abgenutzt sind.

Sich vergewissern, daß am Bremssystem keine Undichtigkeiten vorhanden sind.

### VORSICHT

- *Um einen gleichmäßigen Anpreßdruck zu gewährleisten müssen die Bremsklötze immer im Satz erneuert werden.*

- (1) HINTEN
- (2) VERSCHLEISSANZEIGELINIEN

## BREMSSYSTEM

Die Bremsschläuche und Anschlußstücke auf Verschleiß, Risse und Anzeichen von Undichtigkeit überprüfen.

Gelockerte Anschlußstücke festziehen.

Bremsschläuche und Anschlußstücke wie erforderlich ersetzen.

- (1) VORNE
- (2) HINTEN
- (3) BREMSSCHLAUCH

Der Abstand zwischen dem Ende des Bremshebels und des Griffs kann durch Drehen der Einstellvorrichtung eingestellt werden.

### VORSICHT:

- *Die Pfeilmarkierung am Bremshebel mit der Anzeigemarkierung an der Einstellvorrichtung ausrichten.*

- (1) EINSTELLVORRICHTUNG
- (2) ANZEIGEMARKIERUNG
- (3) PREILMARKIERUNG
- (4) BREMSHEBEL



## BRAKE LIGHT SWITCH

### NOTE

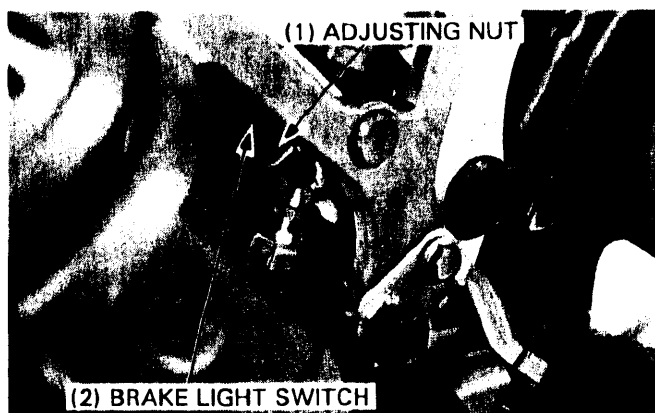
- The front brake light switch does not require adjustment.

Adjust the brake light switch so that the brake light will light when the brake pedal is depressed and the brake begins engagement.

Hold the switch body and turn the adjusting nut as required.

### CAUTION

- *Do not turn the switch body.*



## HEADLIGHT AIM

### NOTE

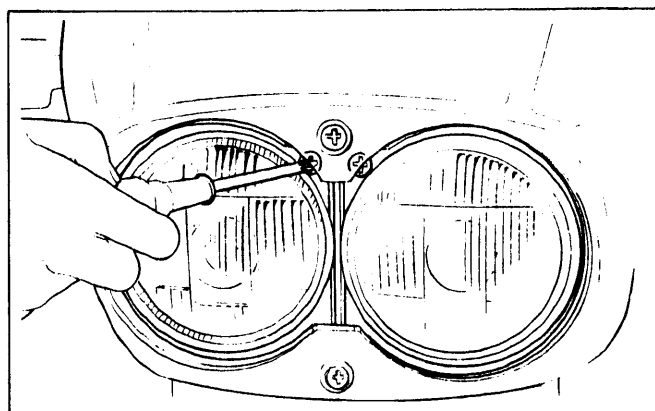
- The adjustments can do without removing the front cowl-  
ing.

Adjust horizontally by turning the adjusting screws at the front of the headlights.

Vertical adjustments are made using the wing nuts on the back of the headlights.

### NOTE

- Adjust the headlight beam as specified by local laws and regulations.



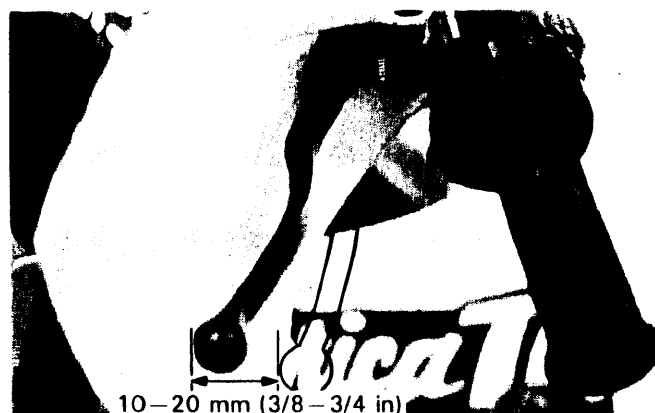
### ⚠ WARNING

- *An improperly adjusted headlight may blind oncoming drivers, or it may fail to light the road for a safe distance.*

## CLUTCH SYSTEM

Measure the clutch free play at the lever end.

**FREE PLAY:** 10–20 mm (3/8–3/4 in)

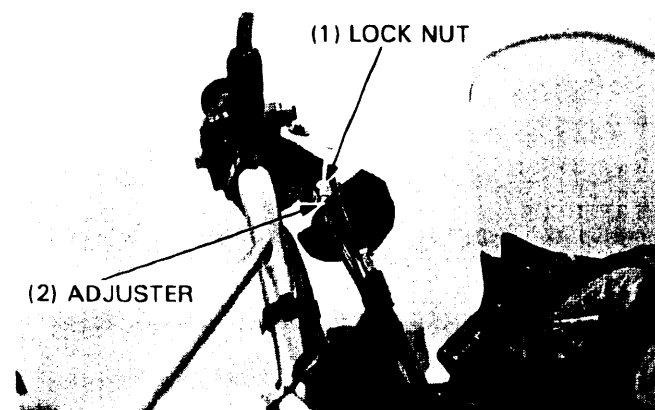


Minor adjustments are made with the upper adjuster.

Pull the lever cover back, loosen the lock nut and turn the ad-  
juster to obtain the specified free play.

Tighten the lock nut and install the cover.

Check clutch operation.



## CONTACTEUR DE FEU STOP

### NOTE

- Le contacteur du frein avant ne nécessite aucun réglage.

Régler le contacteur de feu stop du frein de manière que le feu stop s'allume lorsque la pédale de frein est enfoncée et que le frein commence à agir.

Maintenir le corps du contacteur et tourner l'écrou de réglage comme il convient.

### PRECAUTION

- *Ne pas faire tourner le corps du contacteur.*

- (1) ECRU DE REGLAGE
- (2) CONTACTEUR DE FEU STOP

## ORIENTATION DU FAISCEAU DU PHARE

### NOTE

- Les ajustements peuvent se faire sans déposer le capotage avant.

Ajuster horizontalement en faisant tourner les vis de réglage à l'avant du phare.

Les ajustement verticaux sont faits en utilisant les écrous à oreille sur l'arrière du phare.

### NOTE

- Régler le faisceau de phare en fonction des lois et règlements locaux.

### ATTENTION

- *Un phare mal réglé peut éblouir les usagers venant en sens inverse ou encore il peut ne pas éclairer assez loin pour assurer une parfaite sécurité.*

## SYSTEME D'EMBRAYAGE

Mesurer la garde à l'extrémité du levier d'embrayage.

**GARDE:** 10–20 mm

Les petits réglages s'effectuent avec le tendeur supérieur.  
Retirer le cache du levier en arrière, desserrer le contre-écrou et tourner le tendeur pour obtenir la garde spécifiée.  
Resserrer le contre-écrou et remettre le cache en place.  
Vérifier le fonctionnement de l'embrayage.

- (1) CONTRE-ECROU
- (2) TENDEUR

## BREMSLICHTSCHALTER

### ZUR BEACHTUNG

- Der vordere Bremsleuchtschalter bedarf keiner Einstellung.

Der Bremsleuchtschalter ist so einzustellen, daß die Bremsleuchte aktiviert wird, wenn das Bremspedal niedergedrückt wird, wobei die Bremswirkung einsetzt.

Das Schaltergehäuse festhalten und die Einstellmutter drehen.

### VORSICHT

- *Das Schaltergehäuse darf nicht gedreht werden.*

- (1) EINSTELLMUTTER
- (2) BREMSLEUCHTSCHALTER

## SCHEINWERFEREINSTELLUNG

### ZUR BEACHTUNG

- Die Scheinwerfereinstellung kann vorgenommen werden, ohne daß die vordere Verkleidung abgenommen werden muß.

Die Horizontaleinstellung wird durch Drehen der Horizontal-Einstellschraube an der Vorderseite der Scheinwerfer vorgenommen.

Die Höheneinstellung wird durch Drehen der Flügelmuttern an der Rückseite der Scheinwerfer vorgenommen.

### ZUR BEACHTUNG

- Der Scheinwerfer muß in Übereinstimmung mit örtlichen Vorschriften und Verordnungen eingestellt werden.

### WARNUNG

- *Ein falsch eingestellter Scheinwerfer blendet den Gegenverkehr oder leuchtet die Fahrbahn nur ungenügend aus.*

## KUPPLUNGSSYSTEM

Das Spiel des Kupplungshebels an der Spitze des Hebels messen.

**SPIEL:** 10–20 mm

Kleinere Einstellungen können mit der oberen Einstellvorrichtung vorgenommen werden.

Die Hebelabdeckung zurückschieben, die Kontermutter lösen und das Spiel durch Drehen der Einstellvorrichtung einjustieren.

Die Kontermutter festziehen und die Abdeckung anbringen.

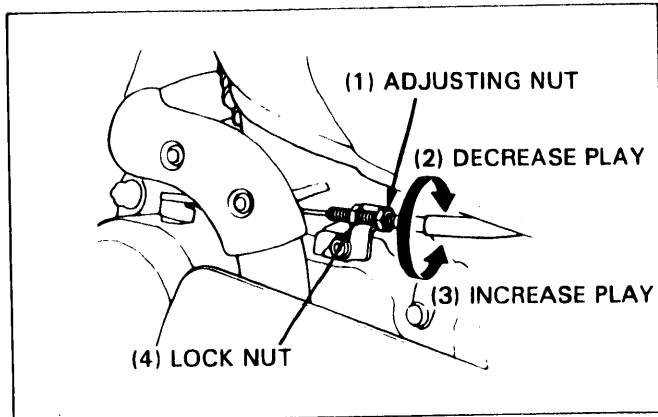
Die Funktion der Kupplung überprüfen.

- (1) KONTERMUTTER
- (2) EINSTELLVORRICHTUNG

## MAINTENANCE

Major adjustments are made with the lower adjuster. Loosen the lock nut and turn the adjusting nut to obtain the specified free play.

Tighten the lock nut and check the clutch operation.



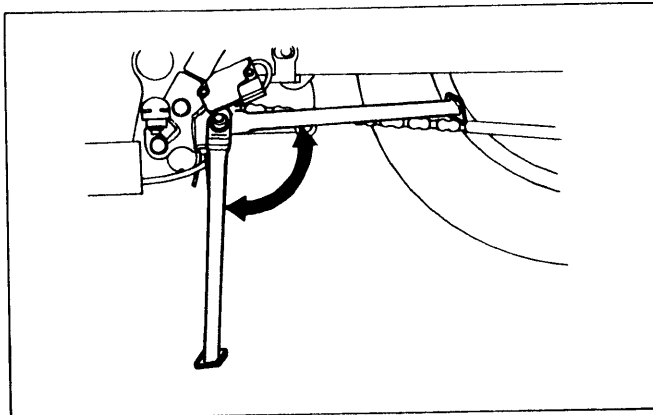
## SIDE STAND

Perform the following inspections in accordance with maintenance schedule.

Check the spring for damage or loss of tension and the side stand assembly for freedom of movement.

Check the ignition cut-off system as follows:

1. Sit astride the motorcycle; put the side stand up and the transmission in neutral.
2. Start the engine and with the clutch pulled in, shift the transmission into gear.
3. Move the side stand fully down.
4. The engine should stop as you put the side stand down.



### NOTE

- The side stand indicator should come on when the side stand is put down and go off when it is put up.

## SUSPENSION

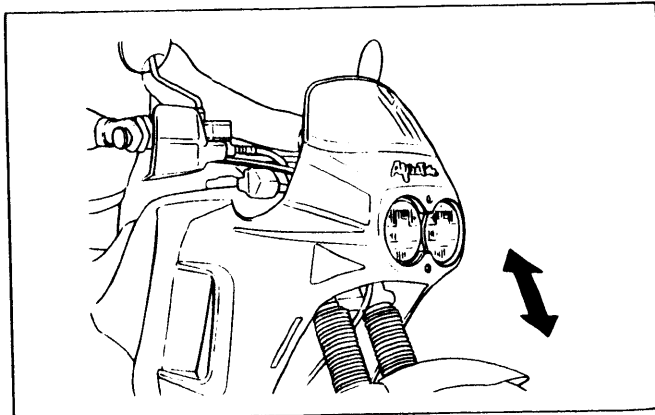
### FRONT

Check the action of the fork by compressing them several times.

Check the entire fork leg assembly for signs of leaks or damage.

Replace any components which are unrepairable.

Tighten all nuts and bolts to the specified torque value.



### ⚠ WARNING

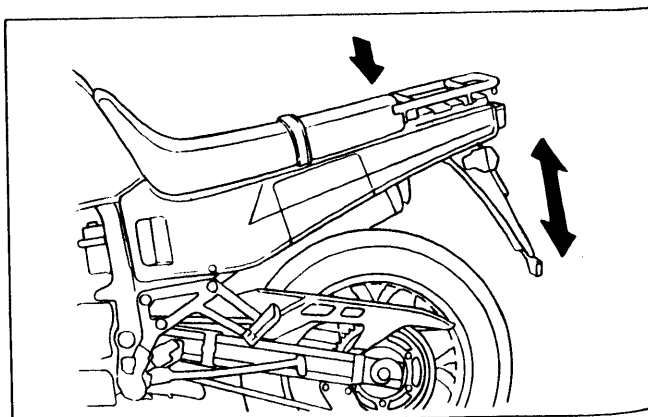
- *Do not ride a vehicle with faulty suspension. Loose, worn, or damaged suspension parts may affect stability and rider control.*

### REAR

Check the action of the rear suspension components by compressing them several times.

Check the entire suspension assembly, being sure it is securely mounted and not damaged or distorted.

Tighten all nuts and bolts to the specified torque value.



Les réglages importants s'effectuent avec le tendeur inférieur.  
Desserrer le contre-écrou et tourner l'écrou de réglage pour obtenir la garde spécifiée.  
Resserrer le contre-écrou et vérifier le fonctionnement de l'embrayage.

- (1) ECROU DE REGLAGE
- (2) POUR REDUIRE LA GARDE
- (3) POUR AUGMENTER LA GARDE
- (4) CONTRE-ECROU

## BEQUILLE LATÉRALE

Effectuer les inspections suivantes en accord avec le programme d'entretien.

Vérifier si le ressort est endommagé ou détendu et s'assurer que l'ensemble de la béquille latérale peut bouger librement. Vérifier le système d'arrêt d'allumage de la manière suivante :

1. S'asseoir à cheval sur la moto ; relever la béquille latérale et mettre la boîte de vitesses au point mort.
2. Mettre le moteur en marche et, avec le levier d'embrayage tiré, passer une vitesse.
3. Abaisser complètement la béquille latérale.
4. Le moteur doit s'arrêter lorsque la béquille latérale est abaissée.

### NOTE

- Le témoin de béquille latérale doit s'allumer lorsque la béquille latérale est abaissée et s'éteindre lorsqu'elle est relevée.

## SUSPENSIONS

### AVANT

Vérifier le fonctionnement de la fourche en la comprimant à plusieurs reprises.

S'assurer que l'ensemble de la fourche ne présente pas de signes de fuites ou détérioration.

Remplacer toute pièce qui n'est pas réparable.

Resserrer tous les écrous et boulons aux couples de serrage spécifiés.

### ATTENTION

- Ne pas conduire une motocyclette dont la suspension est défectueuse. Des pièces de suspension desserrées, usées ou endommagées peuvent affecter la stabilité et le contrôle du véhicule.

### ARRIÈRE

Vérifier l'action des composants de la suspension arrière en les comprimant à plusieurs reprises.

Vérifier l'ensemble du système de suspension pour s'assurer qu'il est correctement monté et qu'il n'est ni endommagé ni tordu.

Resserrer tous les écrous et boulons aux couples de serrage spécifiés.

Größere Einstellungen können mit der unteren Einstellvorrichtung vorgenommen werden.

Die Kontermutter der Einstellvorrichtung lösen und die Mutter der Einstellvorrichtung drehen, um das vorgeschriebene Spiel zu erhalten.

Die Kontermutter festziehen und die Funktion der Kupplung überprüfen.

- (1) EINSTELLMUTTER
- (2) VERMINDERUNG
- (3) STEIGERUNG
- (4) KONTERMUTTER

## SEITENSTÄNDER

Die folgenden Überprüfungen bei jedem Wartungsintervall ausführen.

Die Feder auf Beschädigung oder Ermüdung, und den Seitenständer auf Leichtigkeit überprüfen.

Das Zündabschaltssystem wie folgt auf korrekte Funktion überprüfen:

1. Sich mittlings auf das Motorrad setzen; den Seitenständer hochklappen und das Getriebe in die Leerlaufstellung bringen.
2. Den Motor anlassen, die Kupplung ausrücken und einen Gang einlegen.
3. Den Seitenständer ganz nach unten klappen.
4. Wenn der Seitenständer abgesenkt wird, muß der Motor stehenbleiben.

### ZUR BEACHTUNG

- Wenn der Seitenständer heruntergeklappt wird, muß die Seitenständer-Warnleuchte aufleuchten, und muß verlöschen, wenn der Ständer wieder hochgeklappt wird.

## AUFHÄNGUNG

### VORNE

Die Wirkung der Teleskopgabel durch mehrmaliges Zusammendrücken prüfen.

Den gesamten Teleskopgabelaufbau auf Undichtigkeit oder Beschädigung überprüfen.

Teile, die nicht repariert werden können, müssen ersetzt werden.

Alle Schrauben und Muttern mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment nachziehen.

### WARNUNG

- Niemals ein Motorrad mit schadhafter Radaufhängung fahren. Gelockerte, verschlissene oder beschädigte Aufhängungsteile beeinträchtigen die Fahrstabilität und die Kontrolle über das Fahrzeug.

### HINTEN

Die Funktion der hinteren Aufhängungsteile durch mehrmaliges Zusammendrücken prüfen.

Die gesamte Hinterradaufhängung auf gute Befestigung überprüfen und sich vergewissern, daß sie nicht beschädigt oder verzogen ist.

Alle Schrauben und Muttern mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment nachziehen.

NUTS, BOLTS, FASTENERS

Tighten the bolts, nuts and fasteners at the intervals shown in the Maintenance Schedule (page 3-3).  
Check that all chassis nuts and bolts are tightened to their correct torque values (page 1-5 and 6).  
Check all cotter pins and safety clips.

WHEELS/TIRES

TIRE PRESSURE

NOTE

- Tire pressure should be checked when the tires are COLD.

		Front	Rear
Tire size		90/90 – 21 54S	130/90 – 17 68S
Cold tire pressures kPa (kg/cm <sup>2</sup> , psi)	Driver only	200 (2.00, 28)	200 (2.00, 28)
	Driver and one passenger	200 (2.00, 28)	200 (2.00, 28)

Check the tires for cuts, imbedded nails, or other sharp objects.

Check the front and rear wheels for trueness (Section 13 and 14).

Measure the tread depth at the center of the tires.  
Replace the tires if the tread depth reaches the following limit:

MINIMUM TREAD DEPTH:  
Front: 1.5 mm (0.06 in)  
Rear: 2.0 mm (0.08 in)

Tighten the wheel spokes periodically. More frequent inspection is necessary when riding off-road.

TORQUE (front/rear): 4 N·m (0.4 kg·m, 2.9 ft·lb)

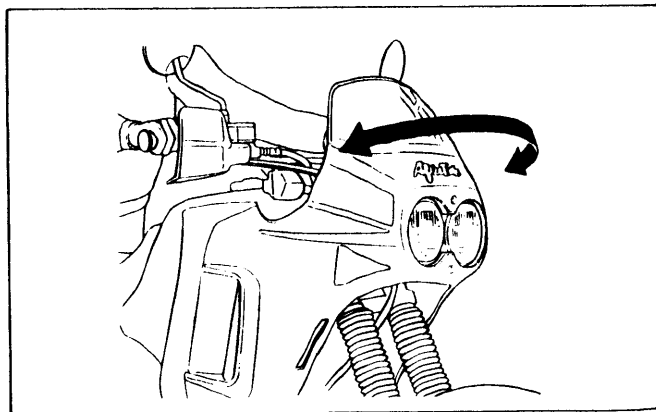
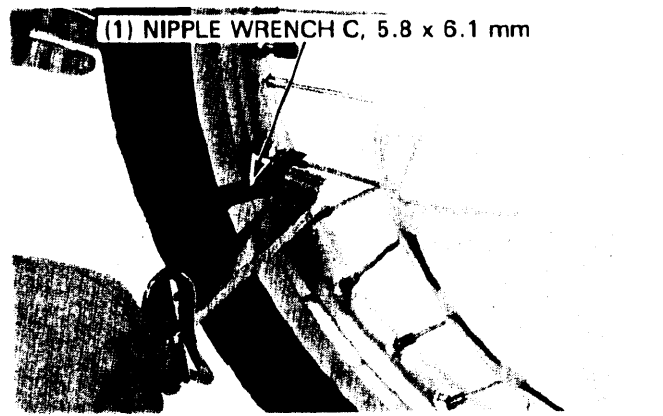
TOOL:  
Spoke nipple wrench C, 5.8 x 6.1 mm 07701–0020300

STEERING HEAD BEARINGS

NOTE

- Check that the control cables do not interfere with handlebar rotation.

Raise the front wheel off the ground.  
Check that the fork moves freely from side to side. If the fork moves unevenly, binds, or has vertical movement, inspect the steering head bearings (Section 13).



## ECROUS, BOULONS, FIXATIONS

Resserrer les boulons, écrous et fixations aux intervalles indiqués dans le programme d'entretien (page 3-3).  
S'assurer que tous les écrous et boulons du châssis sont serrés à leur couple de serrage respectif (pages 1-5 et 6).  
Contrôler toutes les goupilles fendues et les attaches de sécurité.

## ROUE/PNEUS

### PRESSIION DE GONFLAGE DES PNEUS

#### NOTE

- La pression doit être contrôlée lorsque les pneus sont FROIDS.

		Avant	Arrière
Taille de pneu		90/90-21 54S	130/90-17 68S
Pression de pneu à froid kPa (kg/cm <sup>2</sup> )	Pilote seulement	200 (2,00)	200 (2,00)
	Pilote et un passager	200 (2,00)	200 (2,00)

Vérifier si les pneus sont coupés et s'ils comptent des clous ou autres objets contondants.

#### (1) MANOMETRE DE PRESSION D'AIR

Vérifier le gauchissement des roues avant et arrière (chapitres 13 et 14).

Mesurer la profondeur de bande de roulement au centre des pneus.

Remplacer les pneus si la profondeur de bande de roulement atteint les limites suivantes.

#### PROFONDEUR DE BANDE DE ROULEMENT MINIMUM :

Avant : 1,5 mm

Arrière : 2,0 mm

Resserrer périodiquement les rayons de roues. Une inspection plus fréquente est nécessaire en cas de conduite en tout-terrain.

#### COUPLE DE SERRAGE (Avant/Arrière) : 4 N·m (0,4 kg-m)

#### OUTIL :

Clé à raccord de rayon C, 5,8 x 6,1 mm 07701-0020300

#### (1) CLE A RAYON

## ROULEMENTS DE DIRECTION

#### NOTE

- S'assurer que les câbles de commande n'interfèrent pas avec la rotation du guidon.

Décoller la roue avant du sol.

S'assurer que la fourche se déplace librement d'un côté à l'autre. Si la fourche se déplace irrégulièrement, si elle est grippée ou si elle présente un jeu vertical, vérifier les roulements de colonne de direction (Chapitre 13).

## MUTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGSTEILE

Bei den im Wartungsplan angegebenen Intervallen (Seite 3-3) sind alle Muttern und Schrauben anzuziehen.

Sich vergewissern, daß alle Muttern und Schrauben des Rahmens mit dem korrekten Anzugsmoment (Seite 1-5 und 6) angezogen werden.

Alle Splinte und Halteklammern überprüfen.

## RÄDER/REIFEN

### REIFENDRUCK

#### ZUR BEACHTUNG

- Der Reifendruck muß bei KALTEN Reifen überprüft werden.

		Vorne	Hinten
Reifengröße		90/90-21 54S	130/90-17 68S
Reifendruck	Nur Fahrer	200 (2,00)	200 (2,00)
bei kaltem Reifen kPa (kg/cm <sup>2</sup> )	Fahrer und Beifahrer	200 (2,00)	200 (2,00)

Die Reifen auf Einschnitte, eingefahrene Nägel und andere Beschädigungen überprüfen.

#### (1) REIFENDRUCKMESSER

Das Vorder- und Hinterrad auf Rundlauf überprüfen (siehe Kapitel 13 und 14).

Die Profiltiefe in der Reifenmitte messen.

Wenn das Profil die folgenden Verschleißgrenze erreicht hat, muß der Reifen erneuert werden:

#### MINDESTPROFILTIEFE:

Vorne : 1,5 mm

Hinten : 2,0 mm

Die Speichen von Zeit zu Zeit anziehen. Bei Geländefahrten sind die Speichen häufiger zu kontrollieren.

#### ANZUGSMOMENT (vorne/hinten): 4 N·m (0,4 kg-m)

#### WERKZEUG:

Speichenschlüssel C, 5,8 x 6,1 mm

07701-0020300

#### (1) SPEICHENSCHLÜSSEL C, 5,8 x 6,1 mm

## LENKKOPFLAGER

#### ZUR BEACHTUNG

- Darauf achten, daß die Seilzüge nicht den Lenkereinschlag beeinträchtigen.

Das Vorderrad vom Boden abheben.

Sich vergewissern, daß sich die Teleskopgabel leicht von einer Seite zu anderen drehen läßt. Wenn sich die Gabel ungleichmäßig bewegt, schleift oder ein Höhenspiel aufweist, sind die Lenkkopflager zu überprüfen (Kapitel 13).